

Original FINO
Germany

FINO JETSTEAM

52051

Dampfstrahlgerät
Steam Cleaner
Appareil à jet de vapeur
Vaporizadora
Vaporizzatrice
Parní čistička
Parownica
Gőzborotva



FINO · der feine Unterschied · the fine difference · la fine différence · la fina diferencia · la differenza fine

Gebrauchsinformation · User Information · Mode d'emploi
Información sobre el uso · Informazioni d'uso
Gebruiksaanwijzing · Instrukcja stosowania

Version 1/2013. Vor Beginn aller Arbeiten Betriebsanleitung lesen!

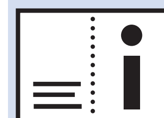
INHALTSVERZEICHNIS

1. Anwendungsbereiche

Das FINO JETSTEAM Dampfstrahlgerät eignet sich zum Reinigen sämtlicher Objekte wie z.B. Modelle, Metallgerüste, Stümpfe und Instrumente. Das Gerät hat einen Edelstahl-Wassertank mit 3 Liter Fassungsvermögen. Der Arbeitsdruck beträgt 4,5 bar. Das hochwertige Edelstahlgehäuse ist schmutzunempfindlich und kann leicht gereinigt werden. Durch die starke Heizung ist das Gerät bereits nach 20 Minuten betriebsbereit. Ein Signalton sowie eine Warnleuchte weisen auf das Erreichen des minimalen Wasserstandes hin und das Gerät schaltet sich automatisch ab. Das Nachfüllen des Wassers geschieht einfach und ohne abzumessen mit der im Lieferumfang enthaltenen Befüllflasche. Der Dampfdruck des FINO JETSTEAM kann äußerst einfach und genau eingestellt werden.

2. Sicherheitshinweise

2.1 Kennzeichnung von Hinweisen



Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, lesen Sie unbedingt die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch und bewahren Sie diese griffbereit auf.



Dieses Symbol kennzeichnet Sicherheitshinweise, deren Nichtbeachtung Gefahren für das Gerät und dessen Funktion hervorrufen kann.



Dieses Symbol kennzeichnet Sicherheitshinweise, deren Nichtbeachtung Gefährdungen für Personen hervorrufen kann.

2.2 Zu Ihrer eigenen Sicherheit



Achtung! Bei Nichtbeachtung dieser Gefahrenhinweise besteht Gefahr von schweren Verbrennungen und anderen schweren Verletzungen für den Bediener sowie für Personen die sich in der Nähe befinden! Lesen Sie diese Gefahrenhinweise genau durch bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen. Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung leicht zugänglich in der Nähe des Gerätes griffbereit auf. Stellen Sie sicher das keine Kinder in die Reichweite des Gerätes kommen. Der Benutzer ist verpflichtet das Gerät eigenverantwortlich vor dem Gebrauch auf Betriebssicherheit zu überprüfen.

Dazu gehört insbesondere die Überprüfung

- des Netzanschlusskabels auf Quetschungen, Rissbildung oder Alterung,
- der Wasserablassschraube auf der Geräterückseite auf Dichtigkeit,
- des Wassereinfüllstutzens auf Unversertheit und festen Sitz,
- der Dampfpistole sowie der Dampfschalter auf Beschädigungen der Isolierung,
- des Dampfschlauchs auf Quetschungen, Einschnitte oder andere Beschädigungen
- und die Überprüfung des allgemeinen äußeren Zustandes.

Sollten Sie Schäden dieser oder anderer Art feststellen, nehmen Sie das Gerät außer Betrieb, stellen Sie sicher, dass das Gerät nicht in Betrieb genommen werden kann und lassen Sie das Gerät von einem autorisierten Fachmann oder der FINO instandsetzen.

Öffnen Sie niemals den Wassereinfüllstutzen oder die Wasserablaufschraube wenn das Gerät in Betrieb ist oder das Manometer nicht auf Null steht. Stellen Sie sicher, dass der Wassereinfüllstutzen immer fest verschlossen ist bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen. Füllen Sie keine chemischen oder sonstigen, außer die vom Hersteller erlaubten, Zusätze in das Gerät ein. Verwenden Sie nur destilliertes Wasser. Verwenden Sie immer die Befüllflasche, um den Wassertank aufzufüllen. Reinigen Sie niemals unter Spannung stehende Geräte bzw. Bereiche. Bedecken Sie niemals die Lüftungsschlitze des Gerätes. Richten Sie die Dampfpistole

niemals auf Personen oder Tiere. Das Gerät kann sich nach längerem Gebrauch erwärmen. Es besteht Verbrühungsgefahr. Bei betriebsbereitem Gerät niemals die Düse der Dampfpistole berühren. Bedienen Sie das Gerät nicht mit feuchten oder nassen Händen. Legen Sie die Dampfpistole immer in die dafür vorgesehe Halterung ab. Wartungsarbeiten oder Reparaturen dürfen nur von einer ausgebildeten Fachperson oder einem autorisierten Händler durchgeführt werden.

Für Schäden, die sich aus anderweitiger Verwendung oder nicht sachgemäßer Handhabung ergeben, übernimmt die FINO keine Haftung.

3. Inbetriebnahme

3.1 Vor der Inbetriebnahme

⚠ Prüfen Sie die Netzanschlussleitung regelmäßig auf Beschädigungen wie z.B. Quetschungen, Rissbildung oder Alterung! Wenn die Netzanschlussleitung beschädigt ist darf das Gerät nicht in Betrieb genommen werden! Lassen Sie die Netzanschlussleitung vom technischen Kundendienst oder einer Elektrofachkraft ersetzen, um Gefährdungen zu vermeiden! Die Netzanschlussleitung darf nur durch eine gleichwertige oder höherwertige Leitung ersetzt werden. Netzanschlussleitung nicht durch z.B. Überfahren, Zerren oder Quetschen beschädigen. Ziehen Sie die Netzanschlussleitung immer direkt aus der Steckdose. Zerren Sie nicht an der Anschlussleitung. Überprüfen Sie das Gerät auf vorschriftsmäßigen Zustand. Stecker und Kupplungen von Netzanschlussleitungen müssen mindestens spritzwassergeschützt sein. Überprüfen Sie die Nennspannung des Gerätes, bevor Sie es ans Netz anschließen. Überzeugen Sie sich davon, dass die auf dem Typenschild angegebene Spannung mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt.
Es wird empfohlen, dass das Gerät über einen Fehlerstromschutzschalter (FI) angeschlossen wird. Dieser unterbricht die Stromversorgung wenn der Ableitstrom gegen Erde 30 mA für 30 ms überschreitet.
Nach dem Auspacken kontrollieren Sie das Gerät bitte sofort auf Transportschäden. Sollten Transportschäden aufgetreten sein, müssen diese unverzüglich reklamiert werden.
Überprüfen Sie die Spannungsangaben auf dem Typenschild des Gerätes und deren Übereinstimmung mit dem vorhandenen Netzanschluss. Stimmen die Daten überein, können Sie den Stecker in eine geerdete Schutzkontaktsteckdose stecken.
Die Halterung für die Dampfpistole ist standardmäßig auf der linken Seite montiert. Sie kann allerdings auch auf der rechten Seite montiert werden. Die Löcher sind bereits vorgesehen.

3.2 Standort

Achtung Brandgefahr

Bauen Sie das Gerät nicht in einen Schrank ein. Bedecken Sie niemals die Lüftungsschlitze des Gerätes. Achten Sie auf einen ebenen und trockenen Standort.

4. Handhabung

4.1 Wassertank befüllen

⚠ Öffnen Sie niemals den Wassereinfüllstutzen, wenn das Gerät in Betrieb ist oder das Manometer nicht auf Null steht. Stellen Sie sicher, dass der Wassereinfüllstutzen immer fest verschlossen ist bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen. Füllen Sie keine chemischen oder sonstigen, außer die vom Hersteller erlaubten, Zusätze in das Gerät ein. Verwenden Sie nur destilliertes Wasser. Um ein überfüllen des Wassertanks oder das Verschütten von Wasser zu vermeiden, verwenden Sie immer die Befüllflasche zum Befüllen des Gerätes. Füllen Sie das destillierte Wasser in die Befüllflasche und schrauben Sie den Verschluss wieder auf die Flasche. Öffnen Sie den Wassereinfüllstutzen und bringen Sie den Verschluss der Befüllflasche in die Einfüllöffnung des Gerätes. Durch das Gewicht des Wassers öffnet sich die Befüllflasche und das Wasser läuft in den Wassertank des Dampfstrahlgerätes. Nachdem das Wasser komplett in den Wassertank geflossen ist, können Sie die Befüllflasche abnehmen und den Wassertank wieder fest verschließen.

4.2 Bedienung

⚠ Richten Sie die Dampfpistole niemals auf Personen oder Tiere. Bei betriebsbereiten Gerät niemals die Düse der Dampfpistole berühren. Das Gerät kann sich nach längeren Gebrauch erwärmen. Es besteht Verbrühungsgefahr. Reinigen Sie niemals unter Spannung stehende Geräte bzw. Bereiche. Bedienen Sie das Gerät niemals mit feuchten oder nassen Händen. Legen Sie die Dampfpistole immer in die dafür vorgesehe Halterung ab.

Stellen Sie sicher, dass sich ausreichend Wasser im Wassertank des Gerätes befindet. Schalten Sie das Gerät am Hauptschalter ein. Die grüne Kontrollleuchte beginnt zu leuchten und das Gerät heizt. Der Zeiger des Manometers bewegt sich langsam nach oben in Richtung des blauen Bereiches. Nach ca. 20 Minuten erlischt die grüne Kontrollleuchte. Das Gerät ist betriebsbereit. Nehmen Sie die Dampfpistole aus der Halterung in die Hand und halten Sie diese in ein Waschbecken. Bei der ersten Betätigung des Dampfschalters oder wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wurde, kann es passieren, dass Wasser aus der Dampfpistole austritt. Dies ist völlig normal da der Wasserdampf im Dampfschlauch abkühlt und dadurch wieder kondensiert. Stellen Sie nun mit Hilfe des Dampfdruckreglers den gewünschten Dampfdruck ein. Die Heizung des Gerätes ist so stark, dass bei aufgeheiztem Gerät ohne Unterbrechung abgedampft werden kann. Legen Sie nach Gebrauch die Dampfpistole wieder in die Halterung zurück. Um Energie zu Sparen, schalten Sie das Gerät ab, wenn Sie es nicht mehr benötigen.

4.2.1 Wasseralarm

Sollte der Wasseralarm des Gerätes ansprechen, stellen Sie sofort die Arbeit ein. Schalten Sie das Gerät aus und warten Sie bis sich der Druck im Inneren des Gerätes abgebaut hat (Manometer beachten). Öffnen Sie den Wassereinfüllstutzen vorsichtig Stück für Stück. Füllen Sie den Wassertank mit destillierten Wasser auf und verschließen Sie ihn wieder fest. Nun können Sie das Gerät wieder einschalten.

5. Wartung und Pflege

Das Gerät kann mit einem trockenen Tuch gereinigt werden.

5.1 Entkalken

Es wird empfohlen das Gerät je nach Gebrauch jedoch spätestens nach 3 Monaten mit FINO KALK-EX zu reinigen.
Füllen Sie dazu in das kalte Gerät zu 75% mit Wasser. Nun geben Sie zusätzlich 50ml Entkalker in den Wassertank. Lassen Sie das Gerät 15 Minuten aufheizen. Schalten Sie nun das Gerät aus und dampfen Sie ca. 1 Minute mit Hilfe der Dampfpistole ab. Lassen Sie anschließend das Gerät vollständig abkühlen bis das der Wassertank völlig drucklos ist. Öffnen Sie den Füllstutzen langsam und nehmen Sie ihn langsam ab. Entfernen Sie nun die Ablassschraube auf der Rückseite des Gerätes und entleeren Sie den Behälter vollständig. Spülen Sie das Gerät ca. 2-3 Minuten mit Frischwasser. Schrauben Sie die Ablassschraube auf der Rückseite wieder fest ein und füllen Sie das Gerät mit destillierten Wasser. Verschließen Sie den Wassertank wieder. Das Gerät ist betriebsbereit.

5.2 Austausch der Gerätesicherung

Sollte sich das Gerät einmal nicht einschalten lassen kann es sein, dass die Gerätesicherung durchgebrannt ist. Ziehen Sie als erstes den Gerätestecker aus der Steckdose. Schrauben Sie anschließend den Sicherungshalter mit Hilfe eines passenden Schraubendrehers heraus. Ersetzen Sie die defekte Gerätesicherung durch eine neue Glaskolbensicherung, Typ 250 V /10 A F. Schrauben Sie den Sicherungshalter wieder ein. Sollte die Sicherung erneut durchbrennen wenden Sie sich bitte an den technischen Kundendienst.

6. Lagerung

Entleeren Sie das Gerät und lagern Sie es an einem staubfreien und trockenen Ort.

7. Technische Daten

Außenmaße:	25,5 x 24 x 38 cm
Anschlusswert:	230 V; 50 Hz
Leistung:	1400 Watt
Tankinhalt:	3 Liter
Arbeitsdruck:	4,5 bar
Gewicht:	10 kg

8. Lieferformen

FINO JETSTEAM Dampfstrahlgerät mit Befüllflasche, Gebrauchsanweisung und 8 mm Gabelschlüssel zum Austausch der Dampfdüse.

8.1 Zubehör

FINO KALK-EX Art.Nr. 46093

9. Gewährleistung

Unsere anwendungstechnischen Empfehlungen beruhen auf unseren eigenen Erfahrungen und Versuchen und stellen lediglich Richtwerte dar. Es obliegt der Sachkenntnis des Anwenders, die von uns gelieferten Produkte auf ihre Eignung für die beabsichtigten Verfahren und Zwecke zu prüfen. Unsere Produkte unterliegen einer kontinuierlichen Weiterentwicklung. Wir behalten uns deshalb Änderungen in Konstruktion und Zusammensetzung vor. Selbstverständlich gewährleisten wir die einwandfreie Qualität unserer Produkte.

10. Was tun wenn

1. Das Gerät hat keinerlei Funktion.

- Vergewissern Sie sich, dass der Stecker ordnungsgemäß in der Steckdose steckt.
- Überprüfen Sie ob die Sicherung in Ihrer Hausinstallation ausgelöst hat.
- Überprüfen Sie die Gerätesicherung.

2. Es tritt nur wenig Dampf aus, das Gerät benötigt sehr lange für den Aufheizvorgang

- Das Gerät ist verkalkt. Entkalken Sie das Gerät mit Hilfe von FINO KALK-EX.

Sollten die oben genannten Maßnahmen nicht zum Erfolg führen oder treten Probleme auf, die hier nicht beschrieben sind, setzen Sie sich bitte mit dem technischen Kundendienst in Verbindung.

11. Entsorgung gemäß EG Richtlinien 2002/96/EG



Dieses Gerät darf nicht im Hausmüll entsorgt werden! Wenden Sie sich bitte an den Hersteller oder an Ihren Händler!

11.1 Registrierungsnummer

Deutschland 3092617

Wichtig!

Die FINO GmbH hat die vorliegende Anleitung in der Absicht entwickelt, den Benutzer beim Gebrauch der Geräte zu unterstützen und die Inbetriebnahme und den Gebrauch des Gerätes zu erleichtern. Für Schäden, die auf unsachgemäße Verwendung zurückzuführen sind oder Veränderungen des Gerätes selbst, trägt die FINO GmbH keine Verantwortung.
Eine Zweckentfremdung des Gerätes führt zum Verlust der Garantie.
Die FINO GmbH entwickelt entsprechend ihrer Politik die Produkte ständig weiter. FINO behält sich das Recht vor, ohne vorherige Ankündigung, Änderungen oder Verbesserungen an den in dieser Dokumentation beschriebenen Produkten oder des Dokuments selber vorzunehmen. FINO übernimmt keine Gewährleistung für die Vollständigkeit oder Richtigkeit des Inhalts dieses Dokuments.

Version 1/2013. Read the User Manual prior to commencing work!

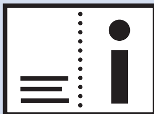
TABLE OF CONTENTS

1. Field of application

The FINO JETSTEAM Steam Cleaner is suitable for the cleaning of all objects like e.g. models, metal frames, dies and instruments. The unit has a tank with a volume of 3 litres. It operates with 4,5 bars steam pressure. The high-quality stainless steel housing is dirt-repellent and can easily be cleaned. The efficient heating makes the unit ready-to-use after only 20 minutes heating time. An acoustic signal as well as a warning light indicates that the minimum water level has been reached and the unit switches off automatically. The refilling of water is done easily and without measuring with the included filling bottle. The steam pressure of the FINO JETSTEAM can easily and precisely be adjusted.

2. Safety precautions

2.1 Marking of information



Before you start operating the unit it is positively necessary to read the user information carefully and to store it closely at hand.



This symbol marks safety information, whose non-observance may cause hazards for the unit and its function.



This symbol marks safety information whose non-observance may cause hazards to persons.

2.2 For your own safety



Caution! In case of non-observance of these safety precautions there is the risk of severe burns and other severe injuries for the operator as well as for persons in the surrounding! Read the safety precautions carefully before you start operating the unit. Store the user information easily accessible close to the unit. Make sure that children do not come near the unit. The operator is obliged to check the unit self-responsible before operation for reliability.

This includes in particular the checking of
- the power cable for jamming, formation of breaks or ageing
- the non-leakage of the water drain screw on the back of the unit
- the integrity and the proper seat of the water filler
- the steam gun as well as the steam switches for damages of the insulation
- the steam hose for jamming, cuts or other damages
- the general outside condition.

Should you find damages of this or other kind stop operating the unit, make sure that the unit cannot be put into operation and send the unit for service to an authorised expert or to FINO.

Never open the water filler or the water drain screw while the unit is in operation or the pressure gauge is not in the zero position. Make sure that the water filler is always tightly closed before the unit is put into operation. Do not fill the unit with chemicals or other additives except for the ones authorised by the manufacturer. Use only distilled water. Always use the filling bottle for refilling the water tank. Never clean units respectively areas, which are under, power. Never cover the air vents of the unit. Do never aim the steam gun at persons or animals. The unit can heat up after longer use. Caution – risk of scalding. Never touch the nozzle of the steam gun when the unit is ready-to-operate. Do not operate the unit with moist or wet hands. Always place the steam gun in the provided support.

Only a qualified specialist or an authorised supplier is allowed to do maintenance and repairs. FINO is not liable for damages caused by non-pertinent use or operation that is not according to specifications.

3. Commencement of operation

3.1 Before commencement of operation


Check the power cable regularly for damages as e.g. jamming, formation of breaks or ageing!

If the power cable is damaged the unit must not be operated! To avoid any risks let the technical customer service or an electrician repair the power cable! The power cable may only be replaced by a type that is stated in the user information. Do not damage power cables by e.g. tearing, jamming or driving over. Always unplug the power cable directly at the socket. Do not pull at the power cable. Check that the unit is in a state in compliance with the specifications. Plugs and couplings of power cables must at least be water-resistant. Check the voltage of the unit before you connect it to the mains supply. Make sure that the voltage on the unit label matches the local voltage of the mains supply.

It is recommended to connect the unit through an earth leakage protection unit (FI). It interrupts the mains supply when the earth leakage exceeds 30 mA for 30 ms.

Please check the unit for transportation damages immediately after unpacking. All transportation damages must be claimed promptly. Check the voltage given on the type label of the unit and make sure it corresponds with your mains supply.

If the data match you can plug the unit in a grounded socket.

Serially the support for the steam gun is mounted on the left side. Though it can also be mounted on the right side. The drillings are already provided.

3.2 Place of installation


Caution! Risk of fire!

Do not install the unit inside a cabinet. Do never cover the air vents of the unit. Take care of an even and dry place of installation.

4. Operation

4.1 Filling of water tank


Never open the water filler while the unit is in operation or the pressure gauge is not in the zero position. Make sure that the water filler is always tightly closed before you put the unit into operation. Do not fill the unit with chemicals or other additives except for the ones authorised by the manufacturer. Use only distilled water. To avoid over-filling of the water tank or spilling of water use always the filling bottle for refilling the unit.

Fill the distilled water in the filling bottle and screw the cap back on the bottle. Open the water filler and insert the cap of the filling bottle in the inlet opening of the unit. The weight of the water opens the filling bottle and the water flows into the water tank of the steam cleaner. After the water has completely flown into the water tank you can remove the filling bottle and again seal the water tank tightly.

4.2 Operation


Do never aim the steam gun at persons or animals. The unit can heat up after longer use. Caution – risk of scalding. Never touch the nozzle of the steam gun when the unit is ready-to-operate. Never clean units respectively areas, which are under, power. Do not operate the unit with moist or wet hands. Always place the steam gun in the provided support.


Make sure that sufficient water is in the water tank of the unit.

Switch the unit on with the main switch. The green control light starts glowing and the unit heats. The pointer of the pressure gauge moves slowly upwards in the direction of the blue area. After approx. 20 minutes the green control light expires. The unit is ready for operation. Take the steam gun from the support in your hand and hold it in a washbasin. On the first push of the steam switch or after the unit has not been used for some time it may happen that water escapes from the steam gun. This is completely normal because the water steam is cooled inside the hose and so again condenses. Now select the desired steam pressure using the steam pressure regulator. The heating of the unit is so powerful that you can use the steam cleaner continuously after the unit has been heated up. After use place the steam gun back into the support. To save energy switch the unit off when you not longer use it.

4.2.1 Water alarm

If the water alarm of the unit responds stop working immediately. Switch the unit off and wait until the pressure inside the unit is reduced (Check pressure gauge). Carefully open the water filler bit by bit. Fill the water tank with distilled water and close it again tightly. Now you can switch the unit on again.

5. Maintenance and cleaning

The unit can be cleaned with a dry cloth.

5.1 Descaling


It is recommended to clean the unit with FINO KALK-EX depending on use but at least after 3 months.

Therefore fill the cold unit up to 75% with water. Now add 50ml descaling agent in the water tank. Leave the unit heating for 15 minutes. Now switch the unit off and activate the steam gun for approx. 1 minute. Subsequently let the unit cool completely until the water tank is completely free of pressure. Open the filling nozzle carefully and remove it slowly. Now remove the drain screw on the rear side of the unit and empty the tank completely. Rinse the unit with fresh water for approx. 2-3 minutes. Tighten the drain screw on the rear side again and fill the unit with distilled water. Close the water tank again. The unit is again ready for operation.

5.2 Replacement of unit fuse

If the unit cannot be switched on it may be that the unit fuse is blown out. Firstly pull the unit plug out of the socket. Now unscrew the fuse holder with a suitable screwdriver. Replace the faulty unit fuse with a new bulb fuse type 250 V /10 A F. Screw the fuse holder on again. If the fuse blows out again contact the technical customer service.

6. Storage

Empty the unit and store in a dust-free and dry place.

7. Technical data

External dimensions:	25,5 x 24 x 38 cm
Voltage:	230V; 50 Hz
Consumption:	1400 Watt
Tank volume:	3 litres
Operating pressure:	4,5 bar
Weight:	10 kg

8. Availability

FINO JETSTEAM Steam Cleaner with filling bottle, user manual and 8 mm spanner for the exchange of the steam nozzle.

8.1 Accessories

FINO KALK-EX Item-no. 46093

9. Guarantee

Our technical recommendations of application are based on our own experiences and tests and should only be regarded as guidelines. It rests with the skills and experience of the user to verify that the products supplied by us are suitable for the intended procedures. Our products are undergoing a continuous further development. We reserve the right of changes in construction and composition. It is understood that we guarantee the impeccable quality of our products.

10. Troubleshooting

1. The unit has no function whatsever.

- Make sure that the plug is properly plugged into the socket.
- Check if the circuit breakers of your mains supply have tripped.
- Check the unit fuse.

2. Only little steam escapes. The unit needs a long time for the heating process.

- The unit is calcified. Decalcify the unit with FINO KALK-EX.

Should the above-mentioned measures not be successful or should you encounter problems that are not described here, please contact the technical customer service.

11. DISPOSAL in accordance with EC GUIDELINE 2002/96/EG

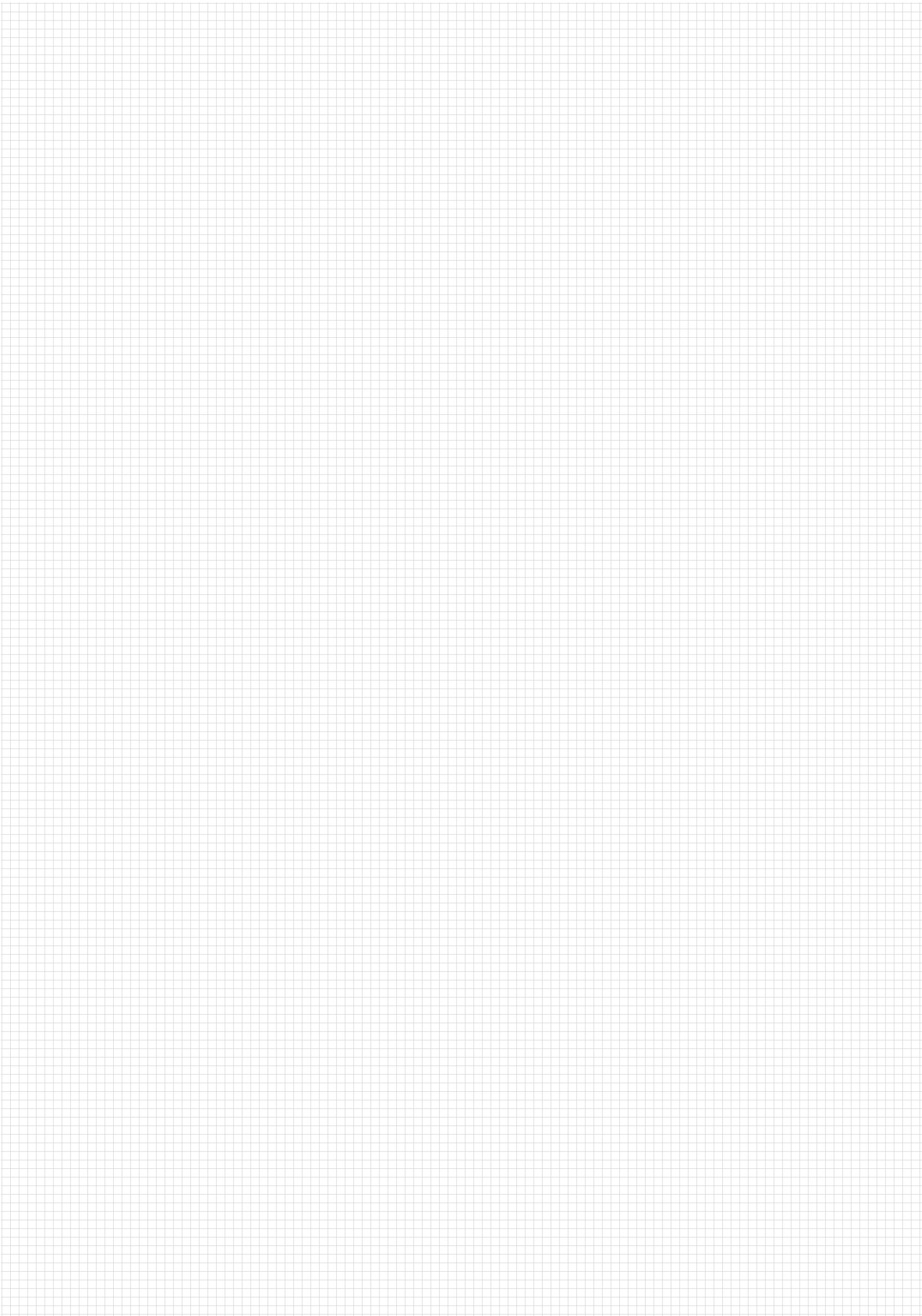
This equipment may not be disposed in domestic waste! Please contact the manufacturer or your dealer!

11.1 Registration number

3092617

Important!

The FINO GmbH has compiled the present user information to the effect to support the user in the operation of the units and to facilitate the implementation and operation of the unit.
The FINO GmbH is not responsible for damages that are attributed to an incorrect application or alterations of the unit.
An application for purposes other than the described leads to the loss of the guarantee. According to its policy FINO GmbH permanently further develops its products. FINO reserves the right to put on changes or improvements to the products described in this documentation or the document itself without prior notice.
FINO does not undertake any guarantee for the completeness or correctness of the contents of this document.



Version 1/2013. Lire le manuel de service avant de commencer le travail !

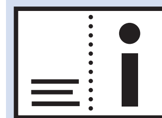
SOMMAIRE

1. Domaines d'application

L'appareil à jet de vapeur FINO JETSTEAM est approprié pour le nettoyage de tous les objets comme par ex. les modèles, les rambardes métalliques, les objets émoussés et les instruments. L'appareil est doté d'un grand réservoir d'eau de 3 litres. Il fonctionne avec une pression de vapeur de 4,5 bar. Le logement de haute qualité en acier inoxydable n'est pas sensible aux salissures et peut facilement être nettoyé. L'appareil est déjà opérationnel seulement après une période de chauffe de 20 minutes grâce à son puissant chauffage. Un signal acoustique ainsi qu'une lampe d'avertissement indiquent que le niveau minimum a été atteint et l'appareil se met automatiquement hors service. La remise à niveau de l'eau est effectuée très simplement et sans avoir à mesurer avec la bouteille de remplissage fournie. La pression de service du FINO JETSTEAM peut être réglée précisément et simplement.

2. Consignes de sécurité

2.1 Caractérisation des consignes



Avant de mettre l'appareil en service, il est impératif de lire attentivement le mode d'emploi et de conserver celui-ci à portée de main.



Ce symbole identifie des consignes de sécurité dont le non-respect entraîne un risque pour l'appareil et son fonctionnement.



Ce symbole identifie des consignes de sécurité dont le non-respect entraîne un risque pour les personnes.

2.2 Pour votre propre sécurité



Attention! Le non-respect de ces indications de danger entraîne un risque de brûlures graves ainsi que d'autres blessures graves pour l'utilisation ainsi que pour les personnes se trouvant à proximité ! Lire attentivement ces consignes de sécurité avant de mettre l'appareil en service. Conserver ces consignes de sécurité à un endroit facilement accessible à proximité de l'appareil. S'assurer qu'aucun enfant ne se trouve à sa proximité. L'utilisateur s'engage à contrôler que l'appareil est d'utilisation sûre avant son utilisation.

Cela inclut en particulier le contrôle:

- du câble d'alimentation pour découvrir d'éventuels écrasements, la formation de fissures ou le vieillissement,
- de l'étanchéité de la vis de vidange de l'eau sur le côté inférieur de l'appareil,
- des embouts de remplissage de l'eau au niveau de leur parfait état et de leur serrage correct,
- du pistolet de vapeur ainsi que du commutateur de vapeur pour un éventuel endommagement de l'isolation,
- du tuyau de vapeur pour découvrir d'éventuels écrasements, coupures ou autres endommagements,
- et de l'état extérieur général.

Si vous deviez déterminer des endommagements de ce type, mettre l'appareil hors service, s'assurer qu'il ne peut pas être remis en service et le faire réparer par un spécialiste autorisé ou par FINO.

Ne jamais ouvrir les embouts de remplissage d'eau ou la vis de vidange quand l'appareil est en fonctionnement ou tant que le manomètre n'est pas retombé à zéro. S'assurer que les embouts de remplissage de l'eau sont toujours bien fermés avant de mettre l'appareil en service. Ne pas remplir l'appareil avec des additifs chimiques ou autres, hormis ceux autorisés par le fabricant. Utiliser uniquement de l'eau distillée. Toujours se servir de la bouteille de remplissage pour remplir le réservoir d'eau. Ne jamais nettoyer l'appareil lorsque celui-ci est sous tension. Veiller que les fentes d'aération soient toujours bien dégagées. Ne jamais orienter le pistolet de vapeur

sur des personnes ou des animaux. L'appareil peut chauffer en cas d'utilisation prolongée. Risque d'ébouillantement. Ne jamais toucher le pistolet de vapeur lorsque l'appareil est opérationnel. Ne jamais utiliser l'appareil avec les mains mouillées ou humides. Toujours déposer le pistolet de vapeur dans le support prévu à cet effet. Seules un personnel spécialisé ayant la formation adéquate ou un vendeur autorisé sont habilités à procéder aux travaux d'entretien ou aux réparations.
FINO n'endosse aucune responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation non conforme ou d'une manipulation incorrecte.

3. Mise en service

3.1 Avant la mise en service

Contrôler régulièrement que le câble d'alimentation n'est pas endommagé, par exemple du fait d'écrasements, de formations de fissures ou par vieillissement ! L'appareil ne doit en aucun cas être mis en service si le câble d'alimentation est endommagé. Faire remplacer le câble d'alimentation par un service technique ou par un électricien spécialisé pour éviter tout danger. Le câble d'alimentation ne doit être remplacé que par un câble de même qualité ou de qualité supérieure. Ne pas endommager le câble d'alimentation par exemple en roulant dessus, en l'écrasant ou en le pliant. Débrancher le câble d'alimentation toujours en tirant directement au niveau de la prise secteur. Ne pas tirer violemment sur le câble d'alimentation. Contrôler que l'appareil est dans un état correct. La fiche et les prises des câbles d'alimentation doivent au moins être protégées contre les projections d'eau. Contrôler la tension nominale de l'appareil avant de la raccorder au secteur. S'assurer que la tension indiquée sur la plaque signalétique correspond bien à la tension du secteur local. Il est recommandé de raccorder l'appareil avec un interrupteur de protection contre les courants de court-circuit. Celui-ci interrompt l'alimentation électrique quand le courant de fuite contre la terre dépasse 30 mA pendant 30 ms.
Contrôler l'éventuelle présence d'endommagements imputables au transport lors du déballage de l'appareil. Si vous en découvrez, ils doivent immédiatement faire l'objet d'une réclamation. Contrôler que les indications de tension sur la plaque signalétique de l'appareil correspondent bien au réseau dont vous disposez. Si les données coïncident, vous pouvez brancher la fiche dans une prise de courant de sécurité.
Le support pour le pistolet de vapeur est monté en standard du côté gauche. Il peut toutefois aussi être monté du côté droit. Les trous pour cela sont déjà prévus.

3.2 Site

Attention ! Danger de brûlure !


Ne pas monter l'appareil dans une armoire. Ne jamais couvrir les fentes d'aération de l'appareil. Le site doit être plan et sec.

4. Manipulation

4.1 Remplissage du réservoir d'eau


Ne jamais ouvrir les embouts de remplissage d'eau quand l'appareil est en fonctionnement ou tant que le manomètre n'est pas retombé à zéro. S'assurer que les embouts de remplissage de l'eau sont toujours bien fermés avant de mettre l'appareil en service. Ne pas remplir l'appareil avec des additifs chimiques ou autres, hormis ceux autorisés par le fabricant. Utiliser uniquement de l'eau distillée. Toujours utiliser la bouteille de remplissage pour remplir le réservoir afin d'éviter tout risque de trop-plein ou de renversement de l'eau.
Remplir la bouteille de remplissage d'eau distillée et revisser le bouchon sur la bouteille. Ouvrir l'embout de remplissage d'eau et faire pénétrer le bouchon de la bouteille de remplissage dans l'ouverture de remplissage de l'appareil. Le poids de l'eau ouvre la bouteille de remplissage et l'eau s'écoule dans le réservoir d'eau de l'appareil à jet de vapeur. Une fois que l'eau s'est complètement écoulée dans le réservoir d'eau, retirer la bouteille de remplissage et refermer fermement le réservoir d'eau.

4.2 Utilisation


Ne jamais orienter le pistolet de vapeur sur des personnes ou des animaux. Ne jamais toucher le pistolet de vapeur lorsque l'appareil est opérationnel. L'appareil peut chauffer en cas d'utilisation prolongée. Risque d'ébouillantement. Ne jamais nettoyer l'appareil lorsque celui-ci est sous tension. Ne jamais utiliser l'appareils avec des mains mouillées ou humides. Toujours déposer le pistolet de vapeur dans le support prévu à cet effet.


S'assurer que le réservoir contient assez d'eau.
Mettre l'appareil en service avec l'interrupteur principal. La lampe de contrôle verte s'allume et l'appareil chauffe. L'indicateur du manomètre se déplace lentement vers le haut en direction de la zone bleue. Après env. 20 minutes, la lampe de contrôle verte s'éteint. L'appareil est opérationnel. Prendre en main le pistolet de vapeur du support et le maintenir au-dessus d'un lavabo. Lors du premier actionnement du bouton de vapeur ou si l'appareil n'a pas été utilisé pendant une période prolongée, il est possible qu'il s'échappe de l'eau du pistolet de vapeur. Il est tout à fait normal que la vapeur d'eau refroidisse dans le tuyau de vapeur et qu'elle se condense de nouveau. Régler maintenant la pression de vapeur désirée au moyen du régulateur de vapeur. Le chauffage de l'appareil est si puissant que de la vapeur est émise sans interruption lorsque l'appareil est chaud. Remettre le pistolet de vapeur sur son support après utilisation. Pour économiser de l'énergie, mettre l'appareil hors service lorsque vous n'en avez plus besoin.

4.2.1 Alarme d'eau

Si l'alarme d'eau de l'appareil devait se déclencher, arrêter immédiatement le travail. Mettre l'appareil hors service et attendre jusqu'à ce que la pression à l'intérieur soit tombée (contrôler sur le manomètre). Ouvrir l'embout de remplissage de l'eau petit à petit avec précaution. Remplir le réservoir d'eau distillée et refermer ensuite l'embout en serrant bien. L'appareil peut maintenant être remis en service.

5. Entretien et soin

L'appareil peut être nettoyé avec un chiffon sec.

5.1 Détartrage


Il est recommandé de nettoyer régulièrement – plus ou moins souvent selon l'utilisation que vous en faites – cet appareil avec du détartrant FINO KALK-EX. Ce nettoyage devra en tous cas être effectué au moins 1 fois tous les 3 mois.
Pour ce faire, l'appareil étant froid, remplissez d'eau son réservoir d'eau (le remplir à 75 %) puis ajoutez 50 ml de détartrant dans le réservoir. Allumer ensuite l'appareil, le laisser monter en température pendant 15 minutes puis l'éteindre et appliquer le jet de vapeur pendant 1 minute environ. Laisser ensuite l'appareil bien se refroidir, jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de pression dans le réservoir d'eau. Dévissez ensuite lentement la tubulure de remplissage puis retirez la lentement également. Dévissez à présent la vis de purge située au dos de l'appareil puis videz complètement le réservoir et rincez ensuite l'appareil pendant 2 à 3 minutes à l'eau froide. Ceci fait, revissez la vis de purge au dos de l'appareil puis remplissez le réservoir d'eau (eau distillée). L'appareil est à présent de nouveau prêt à l'emploi.

5.2 Remplacement du fusible de l'appareil

S'il ne devait pas être possible de démarrer l'appareil, il est possible que le fusible ait grillé. Débrancher tout d'abord l'appareil. Dévisser ensuite le support de fusible au moyen d'un tournevis approprié. Remplacer le fusible défectueux par un fusible ampoule type 250 V /10 A F Revisser le support de fusible en place.
Si le fusible devait de nouveau griller, prendre contact avec le service client.

6. Entreposage

Vider l'appareil et l'entreposer dans un endroit sec et dénué de poussières.

7. Caractéristiques techniques

Dimensions extérieures :	25,5 x 24 x 38 cm
Valeur de raccordement :	230V; 50 Hz
Puissance :	1400 Watt
Contenance du réservoir :	3 litres
Pression de service :	4,5 bar
Poids :	10 kg

8. Formes de livraison

Nettoyeur à vapeur FINO JETSTEAM avec réservoir, mode d'emploi et clé plate de 8 pour changer la buse de l'appareil.

8.1 Accessoires

FINO KALK-EX No. art. 46093

9. Garantie

Nos recommandations techniques d'application se fondent sur nos propres expériences et test et ne représentent que des données de référence. Le contrôle de savoir si les produits que nous fournissons sont appropriés pour le processus envisagé relève de la compétence de l'utilisateur. Nos produits sont soumis à une poursuite continue de leur développement. Nous nous réservons de ce fait le droit de procéder à des modifications de la construction ou de la composition. Bien entendu, nous garantissons la qualité parfaite de nos produits.

10. Que faire quand

1. L'appareil ne fonctionne pas du tout.

- S'assurer que la fiche est bien branchée dans la prise secteur.
- Contrôler si les fusibles n'ont pas sauté dans l'installation du bâtiment.
- Vérifier le fusible de l'appareil.

2. Il ne sort que peu de vapeur, l'appareil a besoin de beaucoup de temps pour chauffer.

- L'appareil est entartré. Détartrer l'appareil avec FINO KALK-EX.

Si les mesures mentionnées ne devaient pas être couronnées de succès ou s'il devait surgir des problèmes qui ne sont pas décrits ici, prendre contact avec le service technique.

11. Elimination des déchets selon la directive 2002/96/EG

Cet appareil ne peut être éliminé dans les déchets ménagers! Veuillez vous adresser au producteur ou à votre fournisseur!

11.1 N° d'enregistrement

3092617

Important !

FINO GmbH a rédigé le présent document dans le dessein d'assister l'utilisateur dans l'utilisation de l'appareil et de lui en faciliter la mise en service et l'emploi.
FINO GmbH ne prend aucune responsabilité pour des dommages résultant d'une utilisation non conforme ou de modifications de l'appareil lui-même.
Une utilisation détournée de l'appareil entraîne une perte de la garantie.
La FINO GmbH développe sa politique de produit continuellement de manière conséquente. FINO se réserve le droit de modifier ou d'améliorer sans préavis les produits décrits dans cette documentation ou cette dernière elle-même. FINO ne fournit aucune garantie quant à l'intégralité ou la correction du contenu de ce document.

Versión 1/2013. Leer las instrucciones de funcionamiento antes de realizar cualquier trabajo.

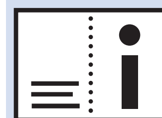
ÍNDICE

1. Ámbitos de aplicación

El vaporizador FINO JETSTEAM es adecuado para la limpieza de todo tipo de objetos como por ejemplo: modelos, estructuras de metal, muñones e instrumentos. El aparato tiene un depósito de agua de 3 litros de capacidad. Trabaja con una presión de vapor de 4,5 bar. A la carcasa de acero refinado no le afecta la suciedad y se puede limpiar fácilmente. Gracias a la fuerte calefacción, el aparato se encuentra listo para funcionar tras apenas 20 minutos de calentamiento. Una señal acústica y una lámpara de aviso indican cuándo se ha alcanzado el nivel mínimo de agua y se apaga automáticamente el aparato. El agua se rellena fácilmente y sin medir, con la botella de rellenar incluida en el envío. La presión de vapor del FINO JETSTEAM se puede regular de forma facilísima y exacta.

2. Indicaciones de seguridad

2.1 Marcas indicadoras



Antes de poner en marcha el aparato lea atentamente las instrucciones de uso y consérvelas a mano.



Este símbolo representa indicaciones de seguridad cuya no observación puede originar peligros para el aparato o su funcionamiento.



Este símbolo sirve para indicar consejos o advertencias que facilitan el trabajo y ofrecen un procedimiento seguro.

2.2 Para su propia seguridad



¡Atención! Si no se observan estas indicaciones de peligro existe el riesgo de quemaduras graves y otras lesiones graves para el operario y las personas que se encuentren en el entorno. Lea con atención estas indicaciones de peligro antes de poner en marcha el aparato. Conserve estas instrucciones de uso en las cercanías del aparato a mano, donde se pueda acceder a ellas. Garantice que no se acerque ningún niño al alcance del aparato. El usuario se compromete como único responsable a comprobar la seguridad funcional del aparato antes de usarlo.

Esto incluye especialmente la comprobación

- de los posibles aplastamientos, fisuras o desgastes del cable de conexión a red,
- de la estanquidad del tornillo de purga de agua que hay en la parte posterior del aparato,
- de la integridad y correcta colocación de la tubuladura de entrada de agua,
- de los deterioros del aislamiento de la pistola de vapor y del conmutador de vapor,
- de los aplastamientos, cortes u otros daños de la manguera de vapor
- y de la comprobación del estado exterior general.

Si determina la existencia de daños de este u otro tipo, ponga fuera de marcha el aparato, asegúrese de que no pueda ser puesto en marcha y haga que sea reparado por un especialista autorizado o por FINO.

No abra nunca la tubuladura de entrada de agua o el tornillo de purga de agua mientras esté funcionando el aparato o si el manómetro no se encuentra a cero. Asegúrese siempre de que la tubuladura de entrada de agua esté bien cerrada antes de poner en marcha el aparato. No introduzca en el aparato ningún aditivo químico o de otra naturaleza que no sea de los autorizados por el fabricante. Utilice únicamente agua destilada. Emplee siempre la botella de rellenar para reponer el contenido del depósito de agua. No limpie nunca aparatos o zonas en tensión. No cubra nunca las rejillas de ventilación del aparato. No dirija nunca la pistola de vapor hacia personas o animales. Tras el uso prolongado se puede calentar el aparato. Se corre riesgo de escaldaduras.

Si el aparato está listo para funcionar, no toque nunca la boquilla de la pistola de vapor. No opere nunca el aparato con las manos mojadas o húmedas. Coloque la pistola de vapor siempre en el soporte previsto para ella. Los trabajos de mantenimiento o reparación deben ser realizados únicamente por un especialista formado o por un distribuidor autorizado.

FINO no asume ninguna responsabilidad por daños derivados de un uso diferente al prescrito o de un manejo incorrecto.

3. Puesta en marcha

3.1 Antes de la puesta en marcha



Controle regularmente que el cable de conexión no presente daños, como por ejemplo aplastamientos, fisuras o desgastes. Si el cable de conexión está dañado el aparato no debe ser puesto en marcha. Para evitar peligros, haga sustituir el cable de conexión por el servicio técnico de atención al cliente o personal especializado en electricidad. El cable de conexión sólo debe ser sustituido por uno del mismo valor o superior. No dañar el cable de conexión por ejemplo pisándolo, tirando de él violentamente o aplastándolo. Tire del cable de conexión siempre directamente de la toma. No tire violentamente del cable de conexión. Verifique que el aparato esté en estado correcto. Las clavijas y acoplamientos de los cables de conexión tienen que estar al menos protegidos contra goteo. Revise la tensión nominal del aparato antes de conectarlo a la corriente. Asegúrese de que la tensión indicada en la placa de características coincide con la tensión de red local.

Se recomienda conectar el aparato a través de un interruptor de protección (FI). Éste interrumpe el suministro de corriente si la corriente de fuga a tierra supera 30 mA 30 ms.

Inmediatamente después de desembalar el aparato controle que no haya sufrido daños durante el transporte. De haberse producido daños durante el transporte, deben reclamarse los mismos sin dilación. Compruebe los datos referentes a la tensión que aparecen en la placa de características del aparato y verifique que coincidan con la conexión de red existente. Si los datos coinciden, puede introducir la clavija en un enchufe con puesta a tierra. El soporte de la pistola de vapor está montado de forma estándar en el lado izquierdo. Evidentemente se puede montar también en el lado derecho. Los orificios necesarios están ya previstos.

3.2 Posición

¡Atención: peligro de incendio!



No instale el aparato dentro de un armario. No cubra nunca las rejillas de ventilación del aparato. Procure un lugar liso y seco.

4. Manejo

4.1 Llenado del depósito de agua



No abra nunca la tubuladura de entrada de agua mientras esté funcionando el aparato o si el manómetro no se encuentra a cero. Asegúrese siempre de que la tubuladura de entrada de agua esté bien cerrada antes de poner en marcha el aparato. No introduzca en el aparato ningún aditivo químico o de otra naturaleza que no sea de los autorizados por el fabricante. Utilice únicamente agua destilada. Para evitar llenar demasiado el depósito de agua o derrames de agua, emplee siempre la botella de rellenar para reponer el líquido del aparato. Introduzca el agua destilada en la botella de rellenar y vuelva a enroscar la tapa de la misma. Abra la tubuladura de entrada de agua y coloque la tapa de la botella de rellenar en la abertura de llenado del aparato. Por el peso del agua se abre la botella de rellenar y entra el agua en el depósito de agua del vaporizador. Después de haber fluido completamente el agua al depósito, puede retirar la botella de rellenar y volver a cerrar bien el depósito de agua.

4.2 Manejo



No dirija nunca la pistola de vapor hacia personas o animales. Si el aparato está listo para funcionar, no toque nunca la boquilla de la pistola de vapor. Tras el uso prolongado se puede calentar el aparato. Se corre riesgo de escaldaduras. No limpie nunca aparatos o zonas en tensión. No opere nunca el aparato con las manos mojadas o húmedas. Coloque la pistola de vapor siempre en el soporte previsto para ella.



Asegúrese de que haya suficiente agua en el depósito de agua del aparato. Encienda el aparato en el interruptor principal. Se ilumina el piloto verde y se calienta el aparato. La aguja del manómetro se mueve lentamente hacia arriba en dirección a la zona azul. Tras aproximadamente 20 minutos se apaga el piloto verde. El aparato está listo para funcionar.

Saque la pistola de vapor de su soporte con la mano y sosténgala en un lavabo. Al accionar por primera vez el vaporizador o si no se ha utilizado durante mucho tiempo, puede ocurrir que salga agua de la pistola de vapor. Esto es completamente normal puesto que el vapor se enfría en la manguera y por tanto se vuelve a condensar. Ahora ajuste con el regulador de presión de vapor la presión deseada. La calefacción del aparato es tan fuerte que con el aparato caliente se puede emitir vapor sin interrupción. Después de usarla vuelva a colocar la pistola de vapor en su soporte. Para ahorrar energía, desconecte el aparato cuando no lo vaya a necesitar más.

4.2.1 Alarma de agua

Si se activa la alarma de agua del aparato, interrumpa inmediatamente el trabajo. Desconecte el aparato y espere a que se reduzca la presión del interior del aparato (observar el manómetro). Abra la tubuladura de entrada de agua cuidadosamente pieza a pieza. Llene el depósito de agua con agua destilada y vuelva a cerrarlo bien. Ahora puede volver a conectar el aparato.

5. Mantenimiento y cuidados

El aparato puede ser limpiado con un paño seco.

5.1 Descalcificación



Se recomienda limpiar el aparato con FINO KALK-EX dependiendo del uso, pero a más tardar cada tres meses.

Para ello, llene usted el aparato en frío hasta el 75% con agua. Agregue usted 50 ml de descalcificador en el tanque de agua. Deje remojar el aparato por 15 minutos. Encienda después el aparato y produzca vapor con la pistola de vapor por alrededor de un minuto. Después deje que se enfríe el aparato completamente hasta que el tanque de agua haya perdido toda la presión. Abra usted lentamente el soporte de llenado y retírelo lentamente. Retire ahora el tornillo de vaciado que se encuentra en la parte posterior del aparato y vacíe el contenedor totalmente. Enjuague usted el aparato por 2 ó 3 minutos con agua fresca. Atornille firmemente en su lugar el tornillo de vaciado y llene el aparato con agua destilada. Cierre nuevamente el tanque de agua. El aparato está ahora listo para funcionar.

5.2 Cambio del fusible del aparato

Si el aparato no se deja conectar una vez puede ser que se haya fundido el fusible del aparato. Primero extraiga la clavija del enchufe. A continuación desatornille el soporte del fusible con ayuda de un destornillador adecuado. Reemplace el fusible dañado por un nuevo fusible de ampolla de vidrio. Tipo 250 V /10 A F Vuelva a atornillar el soporte del fusible. Si se vuelve a fundir el fusible diríjase al servicio técnico de atención al cliente.

6. Almacenamiento

Vacíe el aparato y almacénelo en un lugar seco y libre de polvo.

7. Datos técnicos

Dimensiones exteriores:	25,5 x 24 x 38 cm
Valor de conexión:	230V, 50 Hz
Potencia:	1400 vatios
Capacidad del depósito:	3 litros
Presión de trabajo:	4,5 bar
Peso:	10 Kg

8. Formatos

FINO JETSTEAM Aparato de chorro de vapor con botella de llenado, instructivo y llave de 8 mm para cambiar la válvula de vapor.

8.1 Accesorios

FINO KALK-EX N.º de art. 46093

9. Garantía

Nuestros consejos de uso técnico se basan en nuestra propia experiencia y experimentos. Representan valores meramente orientativos. El usuario, acorde con su conocimiento específico de la materia, debe comprobar si los productos que le hemos suministrado son apropiados para el procedimiento y los fines intencionados. Nuestros productos están sometidos a un proceso continuo de investigación y desarrollo por lo que nos reservamos el derecho de hacer cambios en su construcción y composición. Por supuesto garantizamos una impecable calidad de nuestros productos.

10. Qué hacer si

1. El aparato no funciona de ninguna manera.

- Asegúrese de que el enchufe está debidamente conectado a la toma de corriente.
- Compruebe si ha saltado el fusible de su instalación eléctrica.
- Compruebe el fusible del aparato.

2. Sólo sale muy poco vapor, el aparato necesita mucho tiempo para el proceso de calentamiento

- El aparato está lleno de cal. Elimine la cal del aparato con ayuda de FINO KALK-EX

Si las medidas mencionadas anteriormente no diesen resultado o si surgiesen problemas no descritos aquí, póngase por favor en contacto con el servicio técnico de atención al cliente.

11. Eliminación según la directiva 2002/96EG



¡Este aparato no debe ser eliminado junto con la basura doméstica! ¡Por favor, diríjase al fabricante o distribuidor!

11.1 Número de registro

3092617

Importante

FINO GmbH ha desarrollado las presentes instrucciones con la intención de ayudar al usuario con el uso del aparato y de facilitar la puesta en marcha y uso del mismo.
FINO GmbH no se responsabiliza de los daños atribuibles a un uso incorrecto o de modificaciones en el propio aparato.
El uso del aparato para fines no previstos conlleva la pérdida de la garantía.
De acuerdo con su política, FINO GmbH perfecciona continuamente sus productos. FINO se reserva el derecho de hacer modificaciones o mejoras en esta documentación o en los productos descritos en ella sin previo aviso. FINO no asume ninguna responsabilidad por la integridad o veracidad del contenido de este documento.

Versione 1/2013. Leggere le istruzioni d'uso prima di iniziare qualsiasi lavoro!

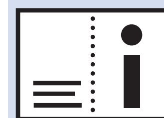
INDICE

1. Campi d'utilizzo

La vaporizzatrice FINO JETSTEAM può essere utilizzata per la pulizia di numerosi oggetti, tra cui modelli, telai in metallo, monconi e strumenti. La vaporizzatrice è dotata di un serbatoio da 3 litri e opera a una pressione di 4,5 bar. La sua cassa realizzata in acciaio inox la rende particolarmente resistente allo sporco e facile da pulire. Grazie al sistema di riscaldamento rapido, raggiunge la massima temperatura operativa in soli 20 minuti. Un segnale acustico e un segnale luminoso indicano che il livello dell'acqua ha raggiunto il livello minimo. La vaporizzatrice si spegnerà automaticamente. Il riempimento dell'acqua avviene con la massima semplicità, utilizzando l'apposito flacone dosatore contenuto nella confezione. La pressione del vapore di FINO JETSTEAM può essere impostata con la massima facilità e precisione.

2. Indicazioni di sicurezza

2.1 Segnali di avvertenza



Prima di accendere lo strumento, leggere attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle a portata di mano.



Questo simbolo indica le avvertenze in materia di sicurezza. La mancata osservanza rappresenta un pericolo per le persone. kann.



Questo simbolo indica le avvertenze in materia di sicurezza. La mancata osservata rappre senta un pericolo per lo strumento e la sua funzionalità.

2.2 Per la vostra sicurezza



Attenzione! La mancata osservanza delle presenti norme comporta gravi rischi di ustione e di altre lesioni all'addetto all'uso della vaporizzatrice e alle persone che si trovano nelle sue vicinanze. Leggere attentamente le presenti avvertenze prima di utilizzare lo strumento. Tenere sempre le istruzioni a portata di mano. Assicurarsi che lo strumento sia fuori dalla portata dei bambini. L'utilizzatore dovrà verificare sotto la propria responsabilità la sicurezza operativa dello strumento.

In particolare dovranno essere verificati i seguenti aspetti:

- schiacciamenti, strappi o alterazioni del cavo di alimentazione;
- tenuta della vite dell'acqua, posta sul lato posteriore dello strumento;
- tenuta e posizione del supporto per il riempimento dell'acqua;
- tenuta della pistola di vapore e del relativo interruttore;
- schiacciamenti, strappi o alterazioni del tubo di vapore;
- verifica delle condizioni esterne generali dello strumento.

Nel caso in cui si rilevino danni del tipo sopra indicato o di altra natura, spegnere lo strumento, assicurandosi che non possa essere riavviato e quindi sottoporlo a riparazione presso un elettricista autorizzato o presso FINO.

Non aprire mai il supporto di riempimento dell'acqua né la vite dell'acqua a strumento acceso o se il manometro indica un valore diverso da zero. Assicurarsi che il supporto di riempimento dell'acqua sia sempre chiuso correttamente. Non utilizzare additivi chimici o di altra natura se non espressamente consentito dal produttore. Utilizzare solo acqua distillata. Per il riempimento del serbatoio utilizzare esclusivamente l'apposito flacone dosatore. Non pulire mai strumenti o superfici ove sia presente tensione elettrica. Non ostruire in nessun caso le fessure di ventilazione. Non rivolgere mai la pistola della vaporizzatrice verso persone o animali. L'utilizzo prolungato può provocare il surris-

caldamento dello strumento e conse guente pericolo di ustioni. A strumento in funzione non toccare mai la valvola della pistola vaporizzatrice. Non utilizzare mai il lo strumento con mani umide o bagnate! Dopo l'uso riporre sempre la pistola nell'apposito soste- gno. Per le riparazioni o gli interventi di manutenzio- ne rivolgersi esclusivamente a personale qualificato o a un rivenditore autorizzato.
FINO declina ogni responsabilità derivante da danni provocati da un utilizzo non conforme o non esperto.

3. Messa in esercizio

3.1 Fasi precedenti la messa in esercizio


Verificare regolarmente che i cavi di collega- mento alla rete non siano danneggiati, strappati o usurati!
Se il cavo di alimentazione è danneggiato, non col- legare lo strumento. Il cavo di alimentazione deve essere sostituito esclusivamente da un servizio di assistenza tecnica o da un elettricista autorizzato, per evitare ogni rischio. Utilizzare esclusivamente cavi di alimentazione per linee di valore pari o supe- riore. Fare attenzione a non danneggiare il cavo di alimentazione calpestandolo, trascinandolo o pie- gandolo. Togliere la presa di alimentazione diretta- mente dalla presa ed evitare di tirarla bruscamente. Verificare che lo strumento si trovi in buono stato. Proteggere la spina e gli attacchi del cavo di alimen- tazione dagli spruzzi d'acqua. Prima di effettuare il collegamento alla rete di alimen tazione, verificare la tensione nominale dello strumento. Verificare in par- ticolare che la tensione indicata sulla targhetta dati corrisponda alla tensione di rete di cui dispone il vostro impianto.
Si consiglia di collegare lo strumento a un interrutto- re di sicurezza per correnti di guasto (FI), in grado di interrompere l'alimentazione se la corrente di dispersione contro terra supera i 30 mA per 30 ms.
Una volta aperta la confezione, verificare che lo stru- mento non abbia subito danni nel corso del traspor- to. Nel caso in cui abbia subito danni, effettuare immediatamente una segnalazione di reclamo. Verificare l'indicazione di tensione riportata sulla targhetta dati dello strumento, controllando che cor risponda all'allaccia mento alla rete disponibile in sede. Nel caso in cui i dati corrispondano, inserire la spina nella presa di alimentazione.

Abitualmente il supporto per la pistola vaporizzatrice viene montato sul lato sinistro. Tuttavia, dove lo si desideri, potrà essere montato anche sul lato destro, sul quale sono già previsti gli appositi fori.

3.2 Posizione

Attenzione: pericolo d'incendio!


Non installare mai lo strumento all'interno di un armadio e non coprire in nessun caso le fessure di ventilazione. Lo strumento deve essere posizionato su una superficie piana e in luogo asciutto.

4. Utilizzo

4.1 Riempimento del serbatoio


Non aprire mai il supporto di riempimento dell'acqua a strumento acceso o se il mano- metro indica un valore diverso da zero. Assicurarsi che il supporto di riempimento dell'acqua sia sempre chiuso correttamente.
Non utilizzare additivi chimici o di altra natura se non espressamente consentito dal produttore. Utilizzare solo acqua distillata. Per evitare l'eccessivo riempi- mento del serbatoio o la fuoriuscita di acqua, utiliz- zare sempre l'apposito flacone dosatore. Riempire il flacone di acqua distillata e quindi richiuderlo accu- ratamente. Aprire il supporto di riempimento dell'acqua e quindi collocare il tappo del flacone di riempimento nell'apertura dello strumento. La pres- sione esercitata dall'- acqua provocherà l'apertura del flacone di riempimento e l'acqua confluirà nel serbatoio della vaporizzatrice. Dopo che l'acqua sarà stata completamente travasata nel serbatoio, togliere il flacone di riempimento e chiudere nuova mente il serbatoio.

4.2 Modalità d'uso


Non rivolgere mai la pistola della vaporizza trice verso persone o animali. A strumento in funzione non toccare mai la valvola della pistola vaporizzatrice. L'utilizzo prolungatopuò provocare il surriscaldamentodello strumento e conseguente pericolo diustioni. Non pulire mai strumenti o super- ficiove sia presente tensione elettrica. Non utilizzare mai lo strumento con mani umide o bagnate. Dopo l'uso riporre sempre la pistolanell'apposito sostegno.


Assicurarsi che nel serbatoio dell'acquasia presente una quantità di acquasufficiente.

Riaccendere l'interruttore principale. La luce verde di controllo comincerà ad accendersi e lo strumento si riscalderà. L'indicatore del manometro si muove lentamente verso l'alto in direzione dell'area blu. Dopo circa 20 minuti la luce verde si spegnerà e l'apparecchio è pronto per l'uso. Togliere la pistola dal supporto e conservarla in una vaschetta. Quando si aziona la vaporizzatrice per la prima volta o se lo strumento è rimasto inutilizzato per un periodo pro- lungato, può verificarsi una fuoriuscita d'acqua dalla pistola stessa. Questa occorrenza è assolutamente nella norma, in quanto il vapore acqueo si raffredda nel tubo, dando luogo alla formazione di condensa. A questo punto, utilizzando il regolatore di pressio- ne, impostare il livello di pressione desiderato. Il riscaldamento dello strumento è così potente che anche a strumento caldo è possibile ottenere vapore senza interruzione. Dopo l'uso riporre la pistola nel supporto. Per risparmiare energia, spegnere lo strumento se non è più necessario.

4.2.1 Allarme acqua

Se dovesse scattare l'allarme acqua, interrompere immediatamente la lavorazione. Spegnere lo stru- mento e attendere sino a quando la pressione inter- na dello strumento si sia abbassata (la pressione viene rilevata tramite il manometro). Aprire quindi il supporto riempimento acqua con cautela, pezzo per pezzo. Riempirlo d'acqua distillata e quindi chiuderlo accuratamente. Riaccendere l'apparecchio.

5. Manutenzione e cura

Pulire con un panno asciutto.

5.1 Decalcificazione


Si consiglia di ripetere la pulizia dell'- apparecchio con FINO KALK-EX aseconda della frequenza di utilizzo,però almeno ogni 3 mesi.
Per la decalcificazione riempire l'apparecchio freddo con acqua fino a tre quarti. Aggiungere 50 ml di decalcificante. Lasciare scaldare l'apparecchio per 15 minuti. Spegnere l'apparecchio e vaporizzare per ca. 1 minuto usando una pistola vaporizzatrice. Quindi attendere finché l'apparecchio si sia raffred- dato completamente. Aprire lentamente il bocchet- tone di riempimento e staccarlo lentamente. Quindi togliere la vite di scarico sul retro dell'apparecchio e svuotare completamente il contenitore. Sciacquare l'apparecchio con acqua corrente per ca. 2-3 minuti.

Riavvitare bene la vite di scarico sul retro e riempire l'apparecchio con acqua distillata. Richiudere il serbatoio. Ora l'apparecchio è pronto per l'uso.

5.2 Sostituzione fusibili

Nel caso in cui l'accensione dello strumento non fosse possibile, potrebbe essersi verificata la bruciatura di un fusibile. Togliere la presa di alimen- tazione direttamente dalla presa. Svitare il portafusi- bile, utilizzando un apposito cacciavite. Sostituire il fusibile difettoso, utilizzando un nuovo bulbo di vetro. Tipo 250A V/10 A F Riavvitare il portafusibile. Se il fusibile dovesse bruciarsi nuovamente, rivolge- tevi al servizio assistenza tecnica.

6. Conservazione

Svuotare lo strumento e conservarlo in luogo asciut- to, al riparo da polvere.

7. Dati tecnici

Dimensioni esterne:	25,5 x 24 x 38 cm
Potenza allacciata:	230V; 50 Hz
Potenza:	1400 Watt
Contenuto del serbatoio:	3 litri
Pressione operativa:	4,5 bar
Peso:	10 kg

8. Confezioni

FINO JETSTEAM Vaporizzatrice con flacone di riem- pimento e istruzioni per l'uso.

8.1 Accessori

FINO KALK-EX n. art. 46093

9. Garanzia

I consigli tecnici da noi forniti si basano sulla nostra esperienza e sui test da noi effettuati. Hanno quindi puramente carattere indicativo. L'adeguatezza dei prodotti dovrà essere verificata dall'utente, in base alle proprie esigenze. I nostri prodotti sono soggetti a costanti miglioramenti. Ci riserviamo quindi even- tuali variazioni strutturale e compositiva. Garantiamo la massima qualità dei prodotti da noi realizzati.

10. Cosa fare se

1. Lo strumento non funziona.

- Assicurarsi che il cavo di alimentazione sia stato correttamente inserito nella presa.
- Controllare il corretto funzionamento dell'impianto elettrico dello studio.
- Controllare i fusibili.

2. Fuoriesce poco vapore: lo strumento richiede un certo tempo per riscaldarsi

- Lo strumento presenta depositi di calcare. Decalcificare lo strumento utilizzando FINO KALK-EX.

Nel caso in cui tali interventi non consentano di ripristinare il corretto funzionamento della lampada o nel caso in cui si verifichino problemi non descritti nel presente manuale, si consiglia di contattare il servizio assistenza tecnica.

11. Smaltimento conforme alla direttiva 2002/96/CE

Questo apparecchio non deve essere smaltito con i rifiuti domestici! Si prega di contattare il produttore o il fornitore!

11.1 Numero di registrazione

3092617

Importante!



FINO GmbH ha messo a punto la presente documentazione a supporto dell'utente per facilitarne l'utilizzo e il montaggio.
FINO declina ogni responsabilità per danni attribuibili a un utilizzo improprio o a modifiche apportate alla strumentazione stessa.
L'utilizzo dello strumento per finalità diverse da quelle previste comporta l'annullamento della garanzia.
FINO GmbH è costantemente impegnata al miglioramento dei propri prodotti. FINO si riserva il diritto di effettuare, senza alcun preavviso modifiche o miglioramenti ai prodotti descritti nella presente documentazione o alla documentazione stessa. FINO declina ogni responsabilità in merito alla completezza o correttezza del contenuto del presente documento.

verze 1/2013. Před zahájením veškerých prací si přečtěte návod k obsluze!

OBSAH

1. Oblasti použití

Parní čistička FINO JETSTEAM je vhodná k čištění veškerých objektů jako např. modelů, kovových skeletů, pahýlů a nástrojů. Přístroj má nádrž na vodu z ušlechtilé oceli s obsahem 3 litry. Pracovní tlak činí 4,5 bar. Vysoce kvalitní těleso z ušlechtilé oceli není citlivé na znečistění a dá se snadno čistit. Díky vysokému topnému výkonu je přístroj již po 20 minutách provozuschopný. Signální tón a také kontrolka upozorňují na dosažení minimální hladiny vody a přístroj se automaticky vypne. Doplnění vody se provede jednoduše a bez měření pomocí plnicí nádobky, která je obsažena v rozsahu dodávky. Tlak par přístroje FINO JETSTEAM se dá nastavit velice jednoduše a přesně.

2. Bezpečnostní pokyny
2.1 Označení odkazů



Než přístroj uvedete do provozu, tak si bezpodmínečně důkladně přečtěte návod k obsluze a mějte ho stále po ruce.



Tento symbol označuje bezpečnostní pokyny, jejichž nedodržení může vyvolat nebezpečí pro přístroj a jeho funkci.



Tento symbol označuje bezpečnostní pokyny, jejichž nedodržení může vyvolat újmu osobám.

2.2 K vaší vlastní bezpečnosti



Pozor! Při nedodržení těchto upozornění vzniká nebezpečí těžkých popálenin a jiných těžkých poranění pro uživatele jakož i pro osoby, které se nacházejí v blízkosti! Přečtěte si proto důkladně tato upozornění, dříve než uvedete přístroj do provozu. Mějte tento návod k obsluze po ruce v blízkosti přístroje, aby byl snadno dostupný. Zajistěte, aby se do dosahu přístroje nedostaly žádné děti. Uživatel je zodpovědný za provedení vlastní kontroly přístroje na bezpečnost provozu před použitím.

K tomu náleží zvláště kontrola

- připojného síťového kabelu na skřípnutí, výskyt trhlin nebo zestárnutí,
- výpustného šroubu na zadní straně přístroje na těsnost,
- hrdla na plnění vodou na neporušenost a pevné usazení,
- parní pistole jakož i spínače páry na poškození izolace,
- parní hadice na skřípnutí, zalomení nebo jiná poškození
- a kontrola celkového vnějšího stavu.

Pokud se vyskytnou poškození tohoto nebo jiného druhu, vyřaďte přístroj z provozu, ujistěte se, že přístroj nemůže být uveden do provozu a nechejte si přístroj opravit autorizovaným odborníkem nebo firmou FINO.

Nikdy neotvírejte hrdlo na plnění vodou nebo výpustný šroub na vypouštění vody, když je přístroj v provozu nebo manometr není na nule. Dříve než přístroj uvedete do provozu, tak se ujistěte, že hrdlo na plnění vodou je vždy pevně uzavřeno. Přístroj nenaplňujte žádnými chemickými nebo jinými přísadami, kromě těch, které jsou povoleny výrobcem. Používejte pouze destilovanou vodu. K naplnění nádrže na vodu používejte vždy plnicí nádobku. Nikdy nečistěte přístroje, popř. oblasti, které jsou pod napětím. Nikdy nezakrývejte větrací štěrbinu přístroje. Nikdy nesměřujte parní pistoli na osoby nebo zvířata. Přístroj se může po delším používání ohřát. Je zde nebezpečí opaření. U přístroje připraveného k provozu se nikdy nedotýkejte trysky parní pistole. Neobsluhujte přístroj s vlhkýma nebo

mokrýma rukama. Parní pistoli odkládejte vždy příslušného držáku. Údržbové práce nebo opravy mohou být prováděny pouze vyškoleným odborníkem nebo autorizovaným prodejcem.
Za škody, která vzniknou v důsledku jiného použití nebo neodborné obsluhy, nepřebírá FINO žádnou záruku.

3. Uvedení do provozu

3.1 Před uvedením do provozu

Kontrolujte síťový přívod pravidelně na poškození jako je např. skřípnutí, výskyt trhlin nebo zestárnutí! Když je síťový přívod poškozený, nesmí být přístroj uvedený do provozu! Nechejte si síťový přívod nahradit technickou zákaznickou službou nebo odbornými elektrikáři, aby se zamezilo ohrožení! Síťový přívod může být nahrazen jen stejným nebo kvalitnějším vedením. Síťový přívod nepoškodit přejetím, vyškubnutím nebo skřípnutím. Vytahujte síťový přívod vždy přímo ze zásuvky. Za přívodní vedení nikdy netahejte. Zkontrolujte přístroj, zda je ve stavu dle předpisu. Zástrčka a spojky síťových přívodů musí být minimálně chráněny před stříkající vodou. Zkontrolujte jmenovité napětí přístroje, dříve než ho napojite do sítě. Přesvědčete se, že napětí uvedené na typovém štítku se shoduje s místním síťovým napětím.
Je doporučováno, aby byl přístroj napojen přes ochranný spínač chybného proudu (FI). Tento přeruší napájení proudem, když výbojový proud vůči zemi překročí 30 mA za 30 ms.
Po vybalení prosím ihned zkontrolujte přístroj, zda nedošlo k poškození při přepravě. Pokud se vyskytnou poškození při přepravě, tak musí být neprodleně reklamována. Zkontrolujte napěťové údaje na typovém štítku přístroje a jejich shodu s příslušným síťovým připojením. Pokud se údaje shodují, můžete zasunout zástrčku do uzemněné zásuvky s ochranným kontaktem.
Držák pro parní pistoli je standardně namontován na levé straně. Může být ovšem namontován také na pravé straně. Otvory jsou již připraveny.

3.2 Umístění

Pozor nebezpečí požáru!
Nezabudovávejte přístroj do skříňky. Nikdy nezakrývejte větrací štěrbinu přístroje. Dbejte na rovné a suché místo umístění.

4. Obsluha

4.1 Naplnění nádrže na vodu

Dříve než přístroj naplníte, vytáhněte zástrčku ze zásuvky, aby se zabránilo poranění elektrickým zásahem! Nikdy neotvírejte hrdlo na plnění vodou, když je přístroj v provozu nebo manometr není na nule. Ujistěte se, že hrdlo na plnění vodou je řádně uzavřeno, dříve než přístroj uvedete do provozu. Zašroubujte plnící hrdlo pouze lehce, jelikož jinak je silikonové těsnění příliš silně stlačeno a ztrácí svoji funkci. Přístroj nenaplňujte žádnými chemickými nebo jinými přísadami, kromě těch, které jsou povoleny výrobcem. Používejte pouze destilovanou vodu. Aby se zabránilo přeplnění nádrže na vodu nebo vylití vody, používejte k plnění přístroje pouze plnící nádobku. Nalijte destilovanou vodu do plnící nádobky a uzávěr opět zašroubujte na nádobce. Otevřete plnící hrdlo na vodu a uzávěr plnící nádobky dejte do plnícího otvoru přístroje. Vlivem hmotnosti vody se plnící nádobka otevře a voda nateče do nádrže na vodu parní čističky. Poté co voda zcela natekla do vodní nádrže, můžete plnící nádobku odejmout a nádrž na vodu opět uzavřít.

4.2 Obsluha

Nikdy nesměřujte parní pistoli na osoby nebo zvířata. U přístroje připraveného k provozu se nikdy nedotýkejte trysky parní pistole. Přístroj se může po delším používání ohřát. Je zde nebezpečí opaření. Nikdy nečistěte přístroje popř. oblasti, které se nacházejí pod proudem. Neobsluhujte přístroj vlhkýma nebo mokrýma rukama. Parní pistoli odkládejte vždy příslušného držáku. Ujistěte se, že se v nádrži na vodu přístroje nachází dostatek vody.

Zapněte přístroj na hlavním spínači. Zelená kontrolka začne svítit a přístroj se ohřívá. Ukazatel manometru se pohybuje pomalu nahoru ve směru modré oblasti. Po cca. 20 minutách zelená kontrolka zhasne. Přístroj je připravený k provozu. Vezměte parní pistoli z držáku do ruky a držte ji v umyvadle. Při prvním stisknutí spínače páry nebo když přístroj nebyl používán delší dobu, se může stát, že z parní pistole vystupuje voda. Toto je úplně normální, jelikož se vodní pára v parní hadici ochladila a tím opět zkondenzovala. Nyní pomocí regulátoru tlaku páry nastavte požadovaný tlak páry. Ohřev přístroje je tak silný, že při zahřátém přístroji může být vytvářena pára bez přerušení.

Po použití parní pistoli opět položte do držáku. Aby se ušetřila energie, tak přístroj vypněte, pokud ho již nepotřebujete.

4.2.1 Alarm vody

Pokud se spustí alarm vody v přístroji, tak ihned přerušte práci. Vypněte přístroj a počkejte, až se ztratí tlak ve vnitřní části přístroje (sledovat manometr). Opatrně pomalu otevřete plnící hrdlo na vodu. Naplňte nádrž na vodu destilovanou vodou a pevně ji opět uzavřete. Nyní můžete přístroj opět zapnout.

5. Údržba a péče

Přístroj se může čistit pouze suchým hadříkem.

5.1 Odvápnění

Je doporučováno čistit přístroj dle použití, ale nejpozději po 3 měsících pomocí přípravku FINO KALK-EX.
K tomuto naplňte studený přístroj do 75% vodou. Nyní přidejte do nádrže na vodu dalších 50ml odvápňovače. Nechejte přístroj 15 minut ohřát. Nyní přístroj vypněte a vytvářejte páru po dobu cca. 1 minuty pomocí parní pistole. Následně nechejte přístroj úplně vychladnout, až je nádrž na vodu zcela bez tlaku. Pomalu otevřete plnící hrdlo a pomalu ho sejměte. Nyní vyšroubujte výpustný šroub na zadní straně přístroje a nádrž zcela vyprázdněte. Vyplachujte přístroj cca. 2-3 minuty čerstvou vodou. Výpustný šroub na zadní straně opět pevně našroubujte a naplňte přístroj destilovanou vodou. Nádrž na vodu opět uzavřete. Přístroj je připravený k provozu.

5.2 Výměna pojistek přístroje

Pokud není možno přístroj ani zapnout, tak může být propálená pojistka přístroje.
Nejprve vytáhněte zástrčku přístroje ze zásuvky. Následně vyšroubujte držák pojistek pomocí vhodného šroubováku. Nahraďte vadnou pojistku přístroje novou pojistkou se skleněnou baňkou. Typ 250 V /10 A F. Držák pojistky opět našroubujte. Pokud se pojistka opět propálí, tak se prosím obraťte na technickou zákaznickou službu.

6. Skladování

Vyprázdněte přístroj a skladujte ho na bezprašném a suchém místě.

7. Technické údaje

Vnější rozměry:	25,5 x 24 x 38 cm
Připojovací hodnota:	230V; 50 Hz
Výkon:	1400 Watt
Obsah nádrže:	3 litrů
Pracovní tlak:	4,5 bar
Hmotnost:	10 kg

8. Dodávaná balení

FINO JETSTEAM parní čistička s plnící nádobkou, návodem k obsluze, odvápňovačem a 8 mm vidlicovým klíčem k výměně parní trysky.

8.1 Příslušenství

FINO KALK-EX	zboží č. 46090

9. Záruka

Naše technická doporučení k použití spočívají na našich vlastních zkušenostech a pokusech a slouží pouze k orientaci. Uživatel musí sám na základě svých odborných znalostí vyzkoušet námi dodané výrobky, zda jsou vhodné pro daný účel a způsob použití. Naše výrobky podléhají kontinuálnímu vývoji. Vyhrazujeme si proto změny v konstrukci a složení. Kvalita našich výrobků tím samozřejmě zůstává nedotčena.

10. Co dělat, když

1. Přístroj nevykazuje žádnou funkci.
- Ujistěte se, že je zástrčka správně zasunuta do zásuvky.
- Zkontrolujte, zda se nevypnuly pojistky na vaši domovní instalaci.
- Zkontrolujte pojistku přístroje.

2. Vystupuje pouze málo páry, přístroj potřebuje dlouhou dobu pro fázi ohřevu
- Přístroj je zanesený vápnem. Odvápněte přístroj pomocí přípravku FINO KALK-EX

Pokud by výše uvedená opatření nepomohla nebo se vyskytly problémy, které zde nejsou popsány, tak kontaktujte prosím technickou zákaznickou službu.

Důležité!

FINO GmbH vypracovala této návod s cílem, pomoci uživateli při používání přístroje a usnadnit uvedení přístroje do provozu a jeho používání. Za škody, které vzniknou neodborným použitím nebo vlastními změnami přístroje, neponese FINO GmbH žádnou odpovědnost. Použití přístroje k jinému účelu vede ke ztrátě záruky.

FINO GmbH výrobky stále vyvíjí dle své politiky. FINO si vyhrazuje právo, provést bez předchozího oznámení změny nebo úpravy výrobků popsaných v této dokumentaci nebo samotného dokumentu. FINO nepřebírá žádnou záruku za úplnost nebo správnost obsahu tohoto dokumentu.

Wersja 1/2013. Przed rozpoczęciem wszelkich prac należy przeczytać instrukcję obsługi!

SPIS TREŚCI

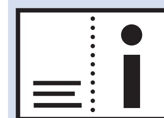
1. Zakres stosowania

Urządzenie do czyszczenia parą wodną FINO JETSTEAM można stosować do czyszczenia wszystkich obiektów jak np. modeli, szkieletów metalowych, kikutów i instrumentów.

Urządzenie posiada wykonany ze stali szlachetnej zbiornik na wodę o pojemności 3 litrów. Ciśnienie robocze wynosi 4,5 bar. Wysokiej jakości obudowa ze stali szlachetnej wrażliwa jest na zanieczyszczenia i można ją lekko oczyścić. Dzięki wydajnym grzałkom już po 20 minutach urządzenie gotowe jest do pracy. Sygnał dźwiękowy oraz lampka sygnalizacyjna informują o minimalnym poziomie wody i urządzenie wyłącza się automatycznie. Uzupełnianie wody jest proste, bez odmierzania, za pomocą butelki dołączonej do dostawy. Urządzenie do czyszczenia parą wodną FINO JETSTEAM nastawia się niezwykle prosto i dokładnie.

2. Wskazówki bezpieczeństwa

2.1 Oznakowanie wskazówek



Przed uruchomieniem urządzenia bezwględnie przeczytaaj dokładnie instrukcję stosowania i przechowuj ją w zasiegu ręki.



Niniejszy symbol oznacza wskazówki bezpieczeństwa, których nieprzestrzeganie może być groźne dla urządzenia i jego funkcjonowania.



Niniejszy symbol oznacza wskazówki bezpieczeństwa, których nieprzestrzeganie może spowodować zagrożenie dla personelu.

1.2 Dla Twojego bezpieczeństwa



Uwaga! Nieprzestrzeganie niniejszych wskazówek bezpieczeństwa może spowodować ciężkie oparzenia i inne ciężkie obrażenia osób obsługujących urządzenie i personelu znajdującego się w pobliżu urządzenia! Przed uruchomieniem urządzenia przeczytaj dokładnie niniejsze wskazówki bezpieczeństwa. Instrukcję obsługi urządzenia przechowuj w łatwo dostępnym miejscu w pobliżu urządzenia. Upewnij się, że dzieci nie mają dostępu do urządzenia. Użytkownik zobowiązany jest do sprawdzenia stanu bezpieczeństwa urządzenia przed jego uruchomieniem i odpowiada za jego stan.

W tym celu należy sprawdzić w szczególności

- Czy kabel sieciowy nie jest zagięty, nie posiada zarysowań lub nie zestarzał się,
- Szczelność śruby odpływu wody na tylnej ścianie urządzenia,
- Czy króćce doprowadzenia wody są nienaruszone i mocno osadzone,
- Czy pistolet parowy oraz włącznik pary nie mają uszkodzonej izolacji,
- Czy wąż parowy nie posiada zgnieceń, nacięć lub innych uszkodzeń
- oraz skontrolować ogólny stan zewnętrzny.

Jeżeli stwierdzisz uszkodzenia wymienione wyżej lub też innego rodzaju, urządzenie należy wyłączyć, upewnić się że jest zabezpieczone przed przypadkowym włączeniem i przekazać urządzenie do naprawy do autoryzowanego serwisu lub do FINO.

Nie należy nigdy otwierać króćca doprowadzającego i śruby odprowadzenia wody jeżeli urządzenie pracuje lub manometr nie pokazuje zera. Zanim uruchomisz urządzenie upewnij się, że króciec doprowadzający jest dobrze zamknięty. Nie napełniaj urządzeniu żadnymi chemicznymi lub innymi dodatkami oprócz tych zalecanych przez producenta. Stosuj wyłącznie wodę destylowaną. Do uzupełniania zbiornika wody używaj zawsze butelkę do napełniania. Nigdy nie czyść urządzenia znajdującego się pod napięciem. Nigdy nie zakrywaj szczelin wentylacyjnych urządzenia. Pistoletu parowego nie kieruj nigdy w stronę osób i zwierząt. Po dłuższym użytkowaniu urządzenie może się nagrzać. Powstaje

zagrożenie poparzenia. Nie dotykaj nigdy dyszy pistoletu parowego urządzenia gotowego do pracy. Nie obsługuj urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękoma. Pistolet parowy odkładaj zawsze do przewidzianego do tego celu uchwytu. Prace konserwacyjne i naprawcze mogą być prowadzone wyłącznie przez przeszkolony personel lub autoryzowany serwis.
Za szkody powstałe w wyniku niezgodnego zastosowania lub niewłaściwej obsługi FINO nie ponosi odpowiedzialności.

3. Uruchomienie

3.1 Przed uruchomieniem

Sprawdzaj regularnie przewód zasilający, czy nie posiada uszkodzeń jak np. zgnieceń, zarysowań lub objawów zestarzenia! Jeżeli sieciowy przewód zasilający jest uszkodzony nie należy uruchamiać urządzenia! Należy zlecić wymianę przewodu serwisowi technicznemu lub elektrykowi, aby uniknąć zagrożeń! Sieciowy przewód zasilający może być wymieniony wyłącznie na równoważny lub wyższej jakości. Należy zwrócić uwagę by nie uszkodzić sieciowego przewodu zasilającego np. przez przejechanie, naciąganie lub zgniecenie. Sieciowy przewód zasilający należy zawsze wyjmować bezpośrednio z gniazdka trzymając go za wtyczkę. Nie ciągnij nigdy za przewód. Sprawdź czy urządzenie znajduje się we właściwym stanie. Wtyczka i przedłużacze muszą być przynajmniej zabezpieczone przed wodą rozpryskową. Przed podłączeniem urządzenia do sieci sprawdź jego napięcie znamionowe. Upewnij się, że napięcie podane na tabliczce znamionowej urządzenia zgodne jest z napięciem w sieci.
Zaleca się, aby urządzenie podłączone było poprzez wyłącznik ochronny prądowy (F1). Wyłącznik ten przerywa dopływ prądu jeżeli upływ prądu w stosunku do ziemi przekracza 30 mA dla 30 ms.
Po rozpakowaniu sprawdź natychmiast czy urządzenie nie posiada szkód transportowych. Jeżeli w czasie transportu urządzenie uległo uszkodzeniu należy go bezzwłocznie zareklamować. Sprawdź napięcie na tabliczce znamionowej urządzenia i upewnij się czy jest zgodne z napięciem w sieci. Jeżeli dane są zgodne wtyczkę można włożyć do uziemionego gniazda sieciowego. Uchwyt pistoletu parowego jest standardowo montowany z lewej strony. Można go oczywiście zamontować również z prawej strony. Otwory do montażu są już wykonane.

3.2 Miejsce ustawienia

Uwaga zagrożenie pożarowe!

Urządzenia nie należy zabudowywać w szafie. Nigdy nie zakrywaj szczelin wentylacyjnych urządzenia. Zwróć uwagę aby urządzenie ustawione było poziomo w suchym miejscu.

4. Postępowanie

4.1 Napełnianie zbiornika na wodę

Zanim rozpoczniesz napełnianie urządzenia wyjmij wtyczkę z gniazdka sieciowego, aby uniknąć uszkodzeń spowodowanych zwarciem elektrycznym! Nigdy nie otwieraj króćca napełniającego wody jeżeli urządzenie pracuje lub manometr nie wskazuje zera. Przed uruchomieniem urządzenia sprawdź czy króciec napełniający wody jest prawidłowo zamknięty. Króciec napełniający należy jedynie delikatnie dokręć, tak aby nie ścisnąć zbyt mocno uszczelki silikonowej, która może stracić swoją funkcję. Nie wlewaj do urządzenia żadnych związków chemicznych i innych dodatków za wyjątkiem tych dopuszczonych przez producenta. Stosuj wyłącznie wodę destylowaną. Aby uniknąć przelania się zbiornika lub rozlania się wody, do napełniania urządzenia należy zawsze stosować dołączona butelkę napełniającą. Do butelki napełniającej wlej wodę destylowaną i nakręć zamknięcie na butelkę. Otwórz króciec napełniający, a butelkę ustaw zamknięciem na otworze napełniającym urządzenia. Pod ciężarem wody butelka napełniająca otwiera się samoczynnie i woda wpływa do zbiornika wodnego urządzenia do czyszczenia parą wodną. Po całkowitym opróżnieniu się butelki napełniającej można ją zdjąć i ponownie zamknąć zbiornik wody.

4.2 Obsługa

Pistoletu parowego nie należy nigdy kierować w kierunku osób i zwierząt. Nie dotykaj nigdy dyszy pistoletu parowego urządzenia gotowego do pracy. Po dłuższym użytkowaniu urządzenie może się nagrzać. Powstaje zagrożenie poparzenia. Nie czyść nigdy urządzenia znajdującego się pod napięciem. Nie obsługuj urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękoma. Pistolet parowy odkładaj zawsze na przewidzianą do tego celu podstawkę. Upewnij się, że w zbiorniku znajduje się wystarczająca ilość wody.

Urządzenie włączaj za pomocą głównego wyłącznika. Zielona lampka włącza się i urządzenie nagrzewa się. Wskazówka manometru podnosi się wolno w kierunku niebieskiego zakresu. Po ok. 20 minutach zielona lampka kontrolna gaśnie. Urządzenie jest gotowe do pracy. Weź do ręki pistolet parowy i przytrzymaj go w umywalce. Przy pierwszym uruchomieniu włącznika pary lub jeżeli urządzenie nie było użytkowane przez dłuższy czas, może się zdarzyć, że z pistoletu parowego będzie na początku wypływać woda. Jest to całkiem normalne, ponieważ para wodna w wężu parowym uległa schłodzeniu i skropleniu. Za pomocą regulatora ciśnienia pary ustaw żądane ciśnienie pary. Grzałki urządzenia są wysokiej mocy, tak że po nagrzaniu urządzenia można bez przerwy pracować z parą wodną. Po zakończeniu pracy odłóż pistolet parowy ponownie do przewidzianego do tego celu uchwytu. Aby zaoszczędzić energię elektryczną wyłącz urządzenie, jeżeli go już nie użytkujesz.

4.2.1 Alarm wodny

Jeżeli zawiedzie zawór wodny urządzenia należy przerwij natychmiast pracę. Wyłącz urządzenie i odczekaj aż spadnie ciśnienie wewnątrz urządzenia (obserwuj manometr). Ostrożnie otwieraj króciec napełniający. Napełnij zbiornik destylowaną wodą i ponownie zamknij króciec. Teraz możesz znowu włączyć urządzenie.

5. Konserwacja i pielęgnacja

Urządzenie można czyścić suchą ściereczką.

5.1 Usuwanie kamienia

Zaleca się w zależności od użytkowania jednak nie później niż po 3 miesiącach oczyścić urządzenia środkiem FINO KALK-EX.
W tym celu napełnij urządzenie 75% wody. Teraz do zbiornika wody dodaj 50 ml odkamieniacza. Ogrzewaj urządzenie przez 15 minut. Po czym wyłącz urządzenie i wypuszczaj przez ok. 1 minutę parę wodną pistoletem parowym. Następnie pozostaw urządzenie do całkowitego ochłodzenia, aż do całkowitego spadku ciśnienia w zbiorniku wodnym. Po czym przepłukuj urządzenie czystą wodą przez ok. 2-3 minuty. Ponownie dokręć mocno śrubę spustową z tyłu urządzenia i napełnij urządzenie destylowaną wodą. Urządzenie jest gotowe do pracy.

5.2 Wymiana bezpieczników urządzenia

Jeżeli urządzenia nie można włączyć, przyczyną może być przepalony bezpiecznik urządzenia. Przede wszystkim wyjmij wtyczkę urządzenia z gniazdka sieciowego. Następnie wykręć za pomocą odpowiedniego klucza oprawę bezpiecznika. Wymień uszkodzony bezpiecznik urządzenia na nowy typ 250 V /10 A F. Jeżeli bezpiecznik ponownie się przepali zwróć się o pomoc do doradcy technicznego.

6. Przechowywanie

Opróżnij urządzenie i przechowuj je w miejscu suchym i wolnym od kurzu.

7. Dane techniczne

Wymiary zewnętrzne:	25,5 x 24 x 38 cm
Wartość podłączeniowa:	230V; 50 Hz
Moc:	1400 W
Pojemność zbiornika:	3 Liter
Ciśnienie robocze:	4,5 Bar
Ciężar:	10 Kg

8. Zakres dostawy

Urządzenie do czyszczenia parą wodną FINO JETSTEAM z butelką do napełniania, instrukcją obsługi i 8 mm kluczem widełkowym do wymiany dyszy parowej.

8.1 Wyposażenie

FINO KALK-EX Art. nr 46090

9. Gwarancja

Nasze zalecenia odnośnie zastosowania opierają się na naszych własnych doświadczeniach i stanowią jedynie wytyczne. Użytkownik zobowiązany jest sprawdzić dostarczone przez nas produkty pod kątem przewidzianej metody i zastosowania. Nasze produkty podlegają ciągłemu udoskonalaniu. Dlatego też zastrzegamy sobie prawo do zmian w konstrukcji i składzie produktu. Jest oczywiste, że gwarantujemy doskonałą jakość naszym produktom

10. Jak postępować gdy....

1. Urządzenie nie wykazuje żadnej funkcji.

- Upewnij się, że wtyczka jest prawidłowo włożona do gniazdka sieciowego.
- Sprawdź czy bezpiecznik w Twojej instalacji domowej jest dokręcony.
- Sprawdź bezpiecznik urządzenia.

2. Wytwarzana jest niewielka ilość pary, urządzenia potrzebuje bardzo dużo czasu aby się do nagrzania się.

- Urządzenie zanieczyszczone jest kamieniem. Usuń kamień za pomocą środka FINO KALK-EX

Jeżeli mimo zastosowania powyższych środków nie uzyskałeś poprawy lub jeżeli wystąpił problem nieopisany tutaj skontaktuj się z doradcą technicznym.

Ważne!

FINO GmbH opracowało niniejszą instrukcję, aby wesprzeć użytkownika podczas obsługi niniejszego urządzenia oraz aby ułatwić jego uruchomienie i obsługę. Za szkody powstałe na skutek niewłaściwego zastosowania lub samodzielnych zmian urządzenia FINO GmbH nie ponosi odpowiedzialności.
Stosowanie urządzenie niezgodnie z przeznaczeniem spowoduje utratę gwarancji.
FINO GmbH zgodnie ze swoją polityką stale unowocześnia swoje produkty. FINO zastrzega sobie prawo do wprowadzania przez siebie zmian lub ulepszeń produktów opisanych w niniejszej dokumentacji, bez wcześniejszego obwieszczenia. FINO nie bierze odpowiedzialności za kompletność i prawidłowość treści niniejszego dokumentu.

2012/3 verzió. Bármiféle munka megkezdése előtt előbb el kell olvasni a használati útmutatót.

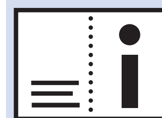
TARTALOMJEGYZÉK

1. Alkalmazási területek

A FINO JETSTEAM gőzsugaras tisztító tetszőleges tárgy tisztítására alkalmas. Tisztítható tárgyak például a modellek, fémvázak, csonkok és műszerek. A készülék nemesített acél víztartálya 3 literes befogadóképességű. Az üzemi nyomás 4,5 bar. Az igényes nemesített acéltokozás nem érzékeny a szennyeződésekre, és könnyen tisztítható. Az erős fűtésnek köszönhetően a készülék már 20 percen belül üzemkész. Fény- és hangjelzés figyelmeztet az alacsony folyadékszintre. Ilyen esetben a készülék automatikusan kikapcsol. A víz utántöltése a szállítási terjedelem részét képező töltőpalackkal egyszerű, és nem igényel külön bemérést. A FINO JETSTEAM gőznyomása különösen egyszerűen állítható.

2. Biztonsági útmutatások

2.1 Az útmutatások azonosítása



A készülék üzembe helyezése előtt feltétlenül tanulmányozza át figyelmesen a kezelési útmutatót. Az útmutatót könnyen hozzáférhető helyen tárolja.



E szimbólum olyan biztonsági útmutatásokat jelöl, melyek figyelmen kívül hagyása a készülék, illetve a készülék funkcióinak sérülését eredményezheti.



E szimbólum olyan biztonsági útmutatásokat jelöl, melyek figyelmen kívül hagyása személyi sérülést eredményezhet.

2.2 Saját biztonsága érdekében



Figyelem! A jelen biztonsági útmutatások figyelmen kívül hagyása a kezelő, illetve más, közelben tartózkodó személyek súlyos égési és egyéb sérüléséhez vezethet! Mielőtt a készüléket üzembe helyezné, figyelmesen tanulmányozza át a jelen veszélyességi útmutatásokat. A jelen kezelési útmutatót tárolja könnyen hozzáférhető helyen, a készülék közelében. Biztosítani kell, hogy gyermekek ne kerülhessenek a készülék közelébe. A felhasználó saját felelőssége a készülék üzembiztonságának ellenőrzése alkalmazás előtt.

Az üzembiztonsági ellenőrzés különlegesen fontos részei a következők:

- A hálózati kábel esetleges megtörésének, repedéseinek, öregedésének ellenőrzése,
- A készülék hátoldalán levő vízleeresztő csavar tömítettségének ellenőrzése,
- A vízbetöltő csonk épségének és szoros illeszkedésének ellenőrzése,
- A gőzpisztoly és a gőzkapcsoló szigetelésének, esetleges sérüléseinek ellenőrzése,
- A gőztömlő esetleges megtörésének, szakadásának és egyéb sérüléseinek ellenőrzése, valamint
- Az általános külsődleges állapot ellenőrzése.

Ha a fenti vagy egyéb típusú sérüléseket tapasztal, akkor helyezze üzemen kívül a készüléket, biztosítsa, hogy ne lehessen újra üzembe helyezni, és javíttassa ki minősített szakemberrel vagy a FINO-val.

A vízbetöltő csonkot vagy a vízleeresztő csavart szigorúan tilos akkor felnyitni, ha a készülék üzemben van, illetve a nyomásmérő zérustól eltérő értéket mutat. A készülék üzembe helyezése előtt mindig ellenőrizze, hogy a vízbetöltő csonk szorosan zár-e. Kémiai és egyéb, a gyártó által nem külön engedélyezett adalékanyagok betöltése tilos. Kizárólag desztillált vizet használjon. Szigorúan tilos tisztítási műveletet végezni feszültség alatt álló készülékek, területek közelében. Szigorúan tilos a készülék szellőzőnyílásait lezárni. Szigorúan tilos a gőzpisztolyt emberek, állatok felé irányítani. A készülék hosszabb használat közben felmelegedhet. Forrázott sérülés veszélye áll fenn. Üzemkész állapotú készülék mellett szigorúan tilos megérinteni a gőzpisztoly fúvókáját.

A készüléket nedves kézzel ne használja. A gőzpisztolyt mindig az e célra kialakított tartóba helyezze vissza. A karbantartási, javítási munkálatokat kizárólag képzett szakember, vagy a felhatalmazott kereskedő végezheti el.

A FINO nem vállal felelősséget az ettől eltérő használatából, illetve a szakszerűtlen kezelésből eredő károkért.

3. Üzembe helyezés

3.1 Üzembe helyezés előtt

Rendszeres időközönként ellenőrizze, hogy a tápkábel nem sérült-e, azaz nem mutat-e pl. megtörést, repedést vagy öregedést! Ha a tápkábel sérült, akkor a készüléket tilos üzembe helyezni! A veszélyek elkerülése érdekében a tápkábelt a műszaki ügyfélszolgálattal vagy villanyszerelővel cseréltesse ki. A tápkábel kizárólag azonos vagy magasabb értékű vezetékre cserélhető ki. A tápkábelt nem szabad pl. rajta történő áthajtással, rángatással vagy megtöréssel károsítani. A tápkábelt közvetlenül a fali aljzatból, és ne magánál a kábelnél fogva húzza ki. Ellenőrizze, hogy a készülék előírásszerű állapotban van-e. A tápkábel dugóinak és aljzatainak legalább a freccsenő víz elleni védettséggel kell rendelkezniük. Ellenőrizze a készülék névleges feszültségét, mielőtt a hálózathoz köti azt. Győződjön meg arról, hogy a típustáblán megadott feszültség egyezik-e a helyileg elérhető hálózati feszültséggel.
Javasoljuk, hogy a készüléket hibaáram-védő relén (FI-relé) keresztül csatlakoztassa. A FI-relé megszakítja a betáplálást, ha a levezetési áram a földhöz képest 30 ms-ra meghaladja a 30 mA értéket.
Kicsomagolás után kérjük, azonnal ellenőrizze, hogy a készülék nem mutat-e szállítási sérüléseket. Ha talál ilyeneket, akkor haladéktalanul be kell jelenteni az esetet. Ellenőrizze a készülék típustábláján megadott feszültségértékeket, illetve ezek egyezését a rendelkezésre álló hálózat adataival. Ha az adatok egyeznek, akkor a tápdugó földelt fali aljzatba köthető.
A gőzpisztoly tartója gyárilag bal oldalra felszerelt, de az előkészített furatok használatával bármikor átszerelhető a jobb oldalra is.

3.2 Telepítési hely

Figyelem, tűzveszély!


A készüléket ne építse szekrénybe. A készülék szellőzőnyílásait lezárni szigorúan tilos. Vízszintes, száraz telepítési helyet válasszon.

4. Előkészítés

4.1 A víztartály feltöltése


A készülék feltöltése előtt húzza ki a tápdugót a fali aljzatból, elkerülendő az áramütés veszélyét. A vízbetöltő csonkot szigorúan tilos akkor felnyitni, ha a készülék üzemben van, illetve a nyomásmérő zérustól eltérő értéket mutat. A készülék üzembe helyezése előtt mindig ellenőrizze, hogy a vízbetöltő csonk szorosan zár-e. A betöltőcsonkot ne szorítsa túl, mert akkor a szilikontömítés a túl erős összenyomódás miatt megsérül. Kémiai és egyéb, a gyártó által nem külön engedélyezett adalékanyagok betöltése tilos. Kizárólag desztillált vizet használjon. A víztartály túltöltésének, illetve a víz kiömlésének elkerülésére a készülék feltöltésénél mindig használja a betöltőpalackot. Töltse fel desztillált vízzel a palackot, majd csavarja vissza a palack zárócsavarját. Nyissa a vízbetöltő csonkot, és a palack száját vigye a készülék betöltőnyílásához. A víz súlyának hatására a betöltőpalack nyílik, és a víz a gőzsugaras tisztítóberendezés víztartályába folyik. Miután a víz teljesen átfolyt a víztartályba, a palack elvehető, és a víztartály lezárható.

4.2 Használat


Szigorúan tilos a gőzpisztolyt emberek, állatok felé irányítani. Üzemkész állapotú készülék mellett szigorúan tilos megérinteni a gőzpisztoly fúvókáját. A készülék hosszabb használat közben felmelegedhet. Forrázott sérülés veszélye áll fenn. Szigorúan tilos tisztítási műveletet végezni feszültség alatt álló készülékek, területek közelében. A készüléket nedves kézzel tilos használni. A gőzpisztolyt mindig az e célra kialakított tartóba helyezze vissza. Ellenőrizze, hogy a készülék víztartályában elegendő víz található-e.


A főkapcsolóval kapcsolja be a készüléket. A zöld ellenőrző fény kigyullad, és a készülék fűteni kezd. A nyomásmérő mutatója lassan felfelé, a kék tartomány irányába mozdul. Kb. 20 perc múlva kialszik a zöld ellenőrző fény: a készülék üzemkész. Vegye kézbe a gőzpisztolyt a tartóból, és tegye mosogatóba vagy mosdóba. A gőzkapcsoló első működtetésekor, illetve hosszabb üzemszünet után előfordulhat, hogy a gőzpisztolyból víz lép ki. Ez teljesen normális, mert a vízgőz a gőztömlőben lehűl, és így lecsapódik. A gőznyomás-szabályozóval állítsa be a kívánt gőznyomást. A készülék olyan erősen felmelegszik, hogy meleg készüléknél az elgőzölögtetés megszakítás nélkül megtörténhet. A gőzpisztolyt a tartójába helyezze vissza. Energiatakarékossági okokból kapcsolja ki a készüléket, ha már nem használja.

4.2.1 Vízriasztás

Ha a készülék vízriasztása aktiválódik, akkor azonnal szakítsa meg a munkát. Kapcsolja ki a készüléket, és várjon, amíg a belsejében levő túlnyomás megszűnik (figyelje a nyomásmérőt). Óvatosan, szakaszosan nyissa fel a vízbetöltő csonkot. A tartályt desztillált vízzel töltse fel, majd zárja vissza a csonkot. Ezután a készülék újra bekapcsolható.

5. Karbantartás, gondozás

A készülék száraz textillel tisztítható.

5.1 Vízkőmentesítés


Javasolt a készüléket minden használat után, de legalább 3 havonta FINO KALK-EX vízkőmentesítővel megtisztítani.
A hideg készüléket 75%-ig töltse fel vízzel, majd adagoljon 50 ml vízkőmentesítőt a víztartályba. Melegítse 15 percig a készüléket, majd kapcsolja ki, és a gőzpisztolyon keresztül kb. 1 percig gőzölögtessen. Ezután várjon, amíg a készülék teljesen lehűl, azaz a víztartály túlnyomása megszűnik. Csavarja ki a készülék hátoldalán levő leeresztőcsavart, és ürítse le teljesen a tartályt. Kb. 2-3 percig öblítse át friss vízzel a tartályt, majd csavarja vissza a leeresztőcsavart, és desztillált vízzel töltse fel a tartályt. Zárja vissza a víztartályt. A készülék üzemkész.

5.2 Biztosítékcsere

Ha a készülék nem kapcsolható be, akkor lehet, hogy kiégett a biztosítéka. Először húzza ki a tápdugót a fali aljzatból, majd megfelelő csavarhúzóval csavarja ki a biztosítéktartót. A kiégett biztosítékot cserélje ki új, 250 V /10 A F típusú üvegbiztosítékra. Csavarja vissza a biztosítéktartót. Ha a biztosíték ismét kiég, akkor kérjük, forduljon a műszaki ügyfélszolgálathoz.

6. Tárolás

Ürítse le, és pormentes, száraz helyen tárolja a készüléket.

7. Műszaki adatok

Külső méretek:	25,5 x 24 x 38 cm
Hálózat:	230V; 50 Hz
Teljesítmény:	1400 watt
Tartály űrtartalma:	3 liter
Üzemi nyomás:	4,5 bar
Tömeg:	10 kg

8. Szállítási terjedelem

FINO JETSTEAM gőzsugaras tisztító betöltőpalackkal, kezelési útmutatóval, vízkőmentesítővel és 8 mm-es villáskulccsal a gőzfúvóka cseréjéhez.

8.1 Tartozék

FINO KALK-EX Cikkszám: 46090

9. Garancia

Alkalmazástechnikai ajánlásaink saját tapasztalatainkon ill. kísérleteinken nyugszanak, és csupán iránymutatásként szolgálnak. A felhasználó szaktudását kötelezi azonban termékeink rendeltetésszerű alkalmazása és ellenőrzése. Termékeinket folyamatosan továbbfejlesztjük. Éppen ezért fenntartjuk magunknak a műszaki, ill. szerkezeti változtatások jogát. Természetesen szavatoljuk termékeink kifogástalan minőségét.

10. Mi a teendő, ha

1. A készülék egyáltalán nem működik

- Ellenőrizze, hogy a hálózati dugó megfelelően ül-e az aljzatban.
- Ellenőrizze, hogy a villamos hálózat biztosítéka nem oldott-e ki.
- Ellenőrizze a készülék biztosítékát.

2. Csak kevés gőz lép ki; a felmelegedési folyamat túl sokáig tart

- A készülék vízköves. Vízkőmentesítse FINO KALK-EX használatával.

Ha a fenti intézkedések nem hoznak sikert, vagy itt nem ismertetett probléma jelentkezik, akkor kérjük, lépjen kapcsolatba a műszaki ügyfélszolgálattal.

Fontos!

A FINO GmbH a jelen útmutatót azzal a szándékkal hozta létre, hogy segítse a felhasználót a készülékek használatában, és megkönnyítse a készülék üzembe helyezését és kezelését. A szakszerűtlen használatra visszavezethető károkért, illetve magának a készülé-knek a módosításaiért a FINO GmbH nem vállal felelősséget.
A készülék nem rendeltetésszerű használata a garancia elvesztését eredményezi.
A FINO GmbH politikája szerint folyamatosan továbbfejleszti termékeit. A FINO fenntartja a jogot a jelen dokumentumban ismertetett termékeknek, illetve magának a dokumentumnak előzetes értesítés nélküli módosítására, javítására. A FINO nem vállal felelősséget a jelen dokumentum teljességéért és pontosságáért.



FINO GmbH
Mangelsfeld 18
D-97708 Bad Bocklet
Tel +49 - 97 08 - 90 94 20
Fax +49 - 97 08 - 90 94 21
info@fino.com · www.fino.com